

## บรรณานุกรม

### ภาษาไทย

กรรณิการ์ ลิปิถวัลย์ และคณะ. การเงินธุรกิจ. กรุงเทพมหานคร. ภาควิชาบริหารธุรกิจ คณะเศรษฐศาสตร์และบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2526

กิตติศักดิ์ ประทีป .หลักกฎหมายว่าด้วยสัญญาซื้อขายทรัพย์. วารสารนิติศาสตร์. ปีที่ 19 ฉบับที่ 2 (มิถุนายน 2532) : 78-101

เกริก วณิกกุล. ปกิณกะกฎหมายนานาประเทศ : อนุสัญญาว่าด้วยตัวแทนทางการเงินระหว่างประเทศ. บทบัญญัติ เล่มที่ 44 ตอน 2 (มิถุนายน 2531) : 115-123.

กุศล บุญเย็น. คำอธิบายประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ว่าด้วยตัวแทนนายหน้า. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพมหานคร. กรุงเทพฯการพิมพ์, 2526.

ไกววัล ชุ่มวัฒนะ. ปัญหากฎหมายเกี่ยวกับการโอนสิทธิเรียกร้อง. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิตศึกษานิติศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2528 .

จิต เศรษฐบุตร. หลักกฎหมายแพ่งลักษณะนิติกรรมและสัญญา. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพมหานคร. มิตรนราการพิมพ์, 2528.

จิตติ ดิงศ์ภักย์. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ บรรพ 2 มาตรา 354 ถึง 452 ว่าด้วยมูลแห่งหนี้. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพมหานคร. โรงพิมพ์เรือนแก้วการพิมพ์, 2526.

จรุง หนูขวัญ (แทนผู้ว่าการธนาคารแห่งประเทศไทย). จดหมายถึง กรรมการผู้จัดการใหญ่ ธนาคารนครหลวงไทย จำกัด, ที่ พ. 452/2531. 22 เมษายน 2531.

- ไชยยศ เหมะรัชตะ. กฎหมายว่าด้วยสัญญา เล่ม 1. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพมหานคร. คณะนิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. 2527.
- \_\_\_\_\_ . กฎหมายว่าด้วยสัญญา เล่ม 2. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพมหานคร . คณะนิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. 2527.
- ฐิติวดี สุขพรชัยกุล. บริการทางการเงินที่เกี่ยวกับบัญชีลูกหนี้. เอกสารภาชีอากร. ปีที่ 11 เล่มที่ 125 กุมภาพันธ์ 2535 : 53-56.
- นินนาท สวัสดิ์สุทธิกุล. มาทำความเข้าใจกับธุรกิจแพคเตอริงกันดีกว่า. วารสารบริหารธุรกิจ. ปีที่ 15 ฉบับที่ 58 เมษายน-มิถุนายน 2534.
- บัณฑิต บุณยะปานะ. หนังสือตอบข้อหารือ กรมสรรพากร. ที่ กค 0802/4295 . 8 เมษายน 2531.
- ปัญญา ตันตยวรงค์. การเงินธุรกิจ. กรุงเทพมหานคร: คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย , 2520.
- ฝ่ายวิชาการ ธนาคารนครหลวงไทย. Factoring คลื่นลูกใหม่ทางการเงิน. ประชาชาติธุรกิจ. ( 5 พฤศจิกายน 2531)
- ไพฑูรย์ วิบูลย์ดีกุล. จงรัก ระรวยทรวง. จีระศักดิ์ พงษ์พิษณุพิจิตร. มาตรการระดับมหภาค และนโยบายมาตรการภาชีอากรและสิทธิประโยชน์. กรุงเทพมหานคร: สถาบันวิจัยเพื่อการพัฒนาประเทศไทย.
- แพคเตอริง (Factoring). วารสารธนาคาร. (พฤศจิกายน 2524) : 55-59

แพคเตอร์ริง: ธุรกิจรับซื้อบัญชีลูกหนี้การค้า, สรุปข่าวธุรกิจ ( ฉบับที่ 6 ปีที่ 23 16-31 มีนาคม 2535 ) : 16-19

แพคเตอร์ริง (Factoring): ธุรกิจรับซื้อบัญชีลูกหนี้การค้า . วารสารเศรษฐกิจปริทัศน์. ฉบับที่ 8 (สิงหาคม 2530) : 19-28

มานะ พิทยาภรณ์. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ลักษณะ เช่าทรัพย์. เช่าซื้อ. จ้างแรงงาน. จ้างทำของ. และรับขน, พิมพ์ครั้งที่ 3 . กรุงเทพมหานคร. โรงพิมพ์อักษรสาส์น, 2523.

เรื่องกิตติ แก้วฟ้าภาดล. Factoring. กรุงเทพมหานคร : บริษัทสยามเจเนอรัลแพคเตอร์ริง จำกัด (เอกสารเผยแพร่)

\_\_\_\_\_ . แพคเตอร์ริง. สรุพบทการสาส์น ปีที่ 38 ฉบับที่ 9 กันยายน 2534: 68-180.

\_\_\_\_\_ . แพคเตอร์ริงระหว่างประเทศ : เครื่องมือการเงินเพื่อการส่งออก-นำเข้า เอกสารประกอบการสัมมนา ผู้ส่งออก เมื่อวันที่ 28 พฤศจิกายน 2534 ณ ห้องประชุมใหญ่ กองฝึกอบรมการส่งออก กรมส่งเสริมการส่งออก.

วาสนี ศิวะเกื้อ. ธุรกิจรับซื้อลูกหนี้ บริการรับซื้อความเสี่ยงการขายเชื่อ. จุฬาลงกรณ์วารสาร กรกฎาคม-ธันวาคม 2533 : 14-18.

วิชญ์ เครื่องงาม. คำอธิบายกฎหมายว่าด้วย ซื้อขาย แลกเปลี่ยน ให้. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพมหานคร. โรงพิมพ์แสงสุทธิการพิมพ์ , 2528.

ศักดิ์ดา วัฒนโชติวัฒน์. Factoring . เอกสารประกอบการบรรยาย ณ อาคารศศปาสุศาลา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 23 กุมภาพันธ์ 2535.

- ศักดิ์ สอนองชาติ. คำอธิบายประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ว่าด้วยนิติกรรมและสัญญา . พิมพ์ครั้งที่ 2 . กรุงเทพมหานคร, สำนักพิมพ์นิติบรรณาการ. 2524.
- สังวร ปัญญาติลกและคณะ, การเงินธุรกิจ . กรุงเทพมหานคร . โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย , 2530.
- สุนันต์ นครเศสไอศูรย์ . Factoring : ธุรกิจรับซื้อบัญชีลูกหนี้การค้า. เศรษฐกิจปริทัศน์. ปีที่ 9 ฉบับที่ 8 สิงหาคม 2530.
- สุลิขิต. ใครว่าลูกหนี้ไม่มีประโยชน์ละ. ดอกเบี้ย .ปีที่ 3 ฉบับที่ 33. ปักษ์แรกและ ปักษ์หลัง. ตุลาคม 2527 : 65-68, 106-107.
- สุรศักดิ์ วาจาสิทธิ์. สัญญาสำเร็จรูปของอังกฤษ วารสารนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ฉบับที่ 1 ปีที่ 15 มีนาคม 2528.
- สุวิมล วงศ์มาศา. การบริหารเงินทุนของบริษัทเงินทุนหลักทรัพย์ในประเทศไทย. วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาการบัญชี บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2523.
- สาโรช ทองประคำ. ธุรกิจแฟคเตอริ่งกับภาษีการค้า. สรรพากรสารสิน . ปีที่ 38 ฉบับที่ 6 มิถุนายน 2534 : 41-50.
- เสนีย์ ปราโมช. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ว่าด้วยนิติกรรมและหนี้ เล่ม 1 (ภาค 1-2 ). พิมพ์ครั้งที่ 2 .กรุงเทพมหานคร.โรงพิมพ์อักษรสารสิน. 2505.
- \_\_\_\_\_ . คำอธิบายประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ บรรพ 3 ว่าด้วย คำประกันจำนอง จำนำ. กรุงเทพมหานคร.โรงพิมพ์แสงสุทธิการพิมพ์, 2521.

โสกณ รัตน์ากร . คำอธิบายประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ว่าด้วยหนี้ที่เบ็ดเสร็จทั่วไป. กรุงเทพมหานคร, สำนักศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา, 2532.

สม จาตุศรีพิทักษ์ (กรรมการผู้จัดการใหญ่ธนาคารนครหลวงไทย จำกัด) . จดหมายถึง ผู้อำนวยการฝ่ายกำกับและตรวจสอบธนาคารพาณิชย์ ธนาคารแห่งประเทศไทย, 4 เมษายน 2531.

เหลือ สงวนพงษ์ . หนังสือตอบข้อหารือ กรมสรรพากร. ที่ กค 0802/8390 . 15 มิถุนายน 2531.

อมร พุธีร์. ตัวแทนค้าต่าง . วารสารกฎหมาย. ปีที่ 4 ฉบับที่ 2 (พฤษภาคม - สิงหาคม 2521). : 98-104.

อรัญญา เฉลิมพรวิโรตม. การควบคุมของรัฐบาลเกี่ยวกับบริษัทเงินทุน. วิทยานิพนธ์ปริญามหาบัณฑิต แผนกวิชาบัญชี บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. 2527.

#### ภาษาต่างประเทศ

Albert F. Reisman. International Factoring. the Secured Lender. (November/December 1988): 26-31

Anthony N. Coxe FCA and John A. MacKenzie. International Factoring. Euromoev Publications.

Biron B. Horvard, Miller Upton, Introduction to Business Finance. New York: Mc Grow - Hill Book Company, Inc., 1953.

Carroll G. Moor. Factoring : A Unique and Important Form of Financing.  
The Business Lawyer. Vol 14, No 3 (1959.)

Charles L. Prather. Financing Business Firm. 6th ed. Illinois:  
Richard D. Irwin, Inc., 1979.

Clive M. Schemitthoff. Schemitthoff's Export Trade. 8th ed. London:  
Stevens & Sons, 1986.

Dale A. Linden ed. American Jurisprudence Legal Form. 2nd ed. :  
Jurisprudend Pubhishers, Inc., 1972.

David M. Sassoon. Legal Aspects of International Factoring.

Freddy R. Salinger F.C.A. Factoring : Law and Practice. London: Tolley  
Publishing, 1984.

\_\_\_\_\_. Factoring Law and Practice. London: Sweet & Masewell,  
1991.

Internation Factors (Singapore) Ltd. The Key Factor in Business.  
Singapore: 1992.

Jacob Robbkin, Mark H. Johnson. Current Legal Forms. New York :  
Matthew Bender & Co, Inc., 1992.

Jayson Kraut ed. American Jurisprudence 68 Vols, 2nd ed. New York:  
The Lawyers Co. Operative Publishing Co., 1973.

Klemens Pleyer Factoring in the Federal Republic of Germany, Current Problems of International Trade Financing. 2nd Edition. Singapore, September 1990. pp. 260-269.

Koh Khen Lian, David E. Allan, Mary E. Hiscock and Derek Roebuck. Credit and Securits in Singapore : The Legal Problems of Development Finance. Singapore: Gran, Russak & Company, Inc., 1973.

Lee Yoke Meng [Assistant Vice President Manger of Coporate & international Relations of ECICS Holdings Ltd., (Singapore)]. Letter. 2 September 1992.

Matthew Montagu - Pollock , A Prime Factor for Success, Asian Business. March 1981. pp. 74-76.

Peter M. Biscoe. Law and Practice of Credit Factoring. London : Billing & Son Limited . 1975.

Robert Burgess. Corporate Finance Law. London : Sweet & Masewell Limited, 1985.

Robert Martin , Factoring, Commercial Financing. (Edited by Mouroe R. Lozere, New York : The Ronald Press Company 1968 : 247-259.

R.M Good ed., Some Aspects of Factoring Law. The Journal of Business Lawyer (May 1982)

Steven J. Appel. Small Business Finance: Source of Capital . In  
Edward I. Altman (ed.) Handbook of Corporate Finance,  
New York: John Wiley & Sons, Inc., 1981 : 6.3-6.8

UNIDROIT, Covention on International Factoring, 1987.

\_\_\_\_\_. Diplomatic Conference for the Adoption of the Draft  
Unidroit Conventions on Internation Factoring and  
International Financial Leasing: Acts and Proceedings. Vol 1.  
Rome : Arti Grafiche S. Marcello, 1991.

William D. Warren, William E. Hogan, Cases And Material On Debtor -  
Creditor Law. New York : The Foundation Press, Inc., 1981.



## Facultative Factoring Agreement

### THIS AGREEMENT

is made the                      day of                      19

BETWEEN    of

(hereinafter called "the Factor") of the one part and  
of

(hereinafter called "the Supplier") of the other part

WHEREBY IT IS AGREED as follows:

#### Definitions

1. In this Agreement the following terms bear the meanings hereinafter set out:

(i) 'Contract' in relation to a Debt means the document or documents under which the Debt arises;

(ii) 'Invoice' in relation to a Debt means the document or documents which evidences or evidence the existence of the Debt;

(iii) 'Credit Note' in relation to a Debt means the document or documents which evidences or evidence a reduction in the amount of the Debt;

(iv) 'Debtor' means any person, partnership or corporation having a place of business in the defined territories to whom the Supplier in the ordinary course of its business has contracted to supply goods or services for

payment other than immediate cash payment;

- (v) 'Debt' means the sum to be paid by a Debtor to the Supplier in respect of any contract for the supply of goods or services;
- (vi) 'Purchased Debt' means a Debt purchased by the Factor from the Supplier under this Agreement;
- (vii) 'Approved' in relation to a Purchased Debt or part thereof means that the Factor has agreed to accept the credit risk thereon in the event of the subsequent financial inability of the Debtor to pay;
- (viii) 'Non-approved' in relation to a Purchased Debt or part thereof means that such Debt or part thereof has not been approved;
- (ix) 'Approved Limit' means the limit to which the Supplier may despatch goods or provide services to a particular Debtor in the knowledge that the resultant Debts purchased by the Factor will be Approved Debts;
- (x) 'Insolvency Event' means:
  - (a) Where the Debtor is a registered company the earliest of the date of commencement of winding-up of the Company (not being a members voluntary winding-up) or the making of an arrangement or composition with creditors other than for the purposes of reconstruction or amalgamation, or the appointment of a foreign coporation any analogous act event or process under the law of any foreign jurisdiction;

(b) Where the Debtor is not a registered company the earliest of the commission of any act of bankruptcy or the making of any arrangement or composition with creditors or any analogous act event or process under the law of any foreign jurisdiction.

(xi) 'Defined Territories' means \_\_\_\_\_  
or such other countries as may from time to time be agreed in writing between the Supplier and the Factor.

(xii) 'United Kingdom' means England, Scotland, Wales, Northern Ireland and the Channel Islands.

#### Offer of Debts

2. The Supplier shall offer to sell and the Factor shall purchase upon the terms and conditions hereinafter set out the Debt which during the continuance in force of this Agreement become owing to the Supplier from Debtors in respect of goods or services supplied or contracted to be supplied to such Debtors in the defined territories PROVIDED that the Factors shall not be bound to purchase any Debt so offered.

#### Credit Cover

3. (a) The Supplier will furnish to the Factor for credit approval written particulars in a form approved by the Factor in respect of all orders for goods or services received (save such as the Factor may agree

shall not be furnished). The Factor will inform the Supplier in each case whether the resultant Debt, if purchased, will be an Approved Debt, a Non-approved Debt, or a Debt Approved as to part only and Non-approved as to the balance.

- (b) The Factor shall be at liberty at any time to give notice to the Supplier cancelling or reducing any Approved Limit of a Debtor's indebtedness and such notice of cancellation or reduction shall take immediate effect and shall apply to any invoice in respect of goods or services which have not been despatched or provided at the date of receipt of such notice.

#### Assignment of Rights

4. The Supplier will include in every invoice which may evidence a Purchased Debt a clause in the following form or in such other form as may be agreed between the Factor and the Supplier:-

The amount payable under this invoice has been purchased by \_\_\_\_\_ to whom you are hereby authorised and requested to make payment at \_\_\_\_\_ and whose receipt alone shall be a good discharge. This authority and request is irrevocable without the consent in writing of \_\_\_\_\_.

5. (a) The Supplier will at agreed intervals deliver to the Factor copies of all invoices delivered by it to Debtors since the last delivery of invoices together with a schedule

there of in a form agreed by the Factor. The delivery of each such schedule shall constitute an offer by the Supplier to sell to the Factor the Debts to which the invoices in such schedule relate which offer shall be irrevocable for a period of one month from the date of the delivery of each schedule.

- (b) The Factor may at its discretion accept an offer in respect of all or some only of the Debts comprised therein and in the latter case it shall be entitled to make such consequential amendments to the documents submitted by the Supplier in connection with the offer as it may be necessary. In addition, if the said documents reveal any discrepancies or errors the Factor shall be entitled at any time prior to its acceptance of the offer and at its sole discretion to make such corrections to the documents as it may think fit. All amendments and corrections made by the Factor under this clause shall be deemed to have been made on behalf of the Supplier and shall be binding on the Supplier.
- (c) If so required the Supplier shall deliver to the Factor originals of invoices as well as a copy, under which circumstances the Factor shall forward the originals of the invoices to the Debtor.

## Warranties

6. By the making of an offer under Clause 5 hereof the Supplier shall be deemed to warrant to the Factor in respect thereof that:
- (a) goods have been supplied and/or work and/or services have been or will be done or rendered by the Supplier in accordance with its contract with the Debtor;
  - (b) The Debtor is liable for the full amount of the invoice without deduction, set-off or counter-claim;
  - (c) the Supplier has (or had immediately before the property in the goods passed to the Debtor) good, valid and unencumbered title to goods supplied;
  - (d) each copy invoice delivered to the Factor is a true and correct copy of the invoice delivered to the Debtor and that the invoice to the Debtor has been marked in accordance with the provisions of Clause 4 hereof;
  - (e) no extension of time for payment has been granted by the Supplier to the Debtor nor will be granted without the approval of the Factor;
  - (f) The Factor has been notified in writing in every case where the Debtor is a subsidiary or associated company of the Supplier, a director or employer of the Supplier or a

member of the family of a director or employee of the Supplier;

(g) the Supplier will keep proper books of account;

(h) the Supplier will make all relevant tax payments in relation to goods and services creating Purchased Debts.

#### Credit Notes

7. If the Supplier issues a credit note or makes any allowance to a Debtor in respect of a Purchased Debt the Supplier will send to the Factor a copy of such credit note or notification of such allowance such note or notification when sent to the Factor to be accompanied by the Supplier's remittance for the full sum credited or allowed unless the amount is with the consent of the Factor charged to the Supplier's current account herein after referred to.

#### Acceptance

8. (a) If an offer is accepted by the Factor it will by way of consideration for the purchase of the Debt credit a record account in the name of the Supplier in the books of the Factor with an amount equal to the invoice value of the goods or services comprised in the accepted invoices (as adjusted under Clause 5(b) if appropriate) and will advise the Supplier of such credits. If the Factor does not



accept any invoice it will cancel the direction for payment to it in such invoice.

- (b) If an offer is accepted by the Factor the Debts comprised therein shall be purchased in sterling and where such offer includes Debts that are for payment in a currency other than sterling then the Factor will convert the amount due to the sterling equivalent at a rate of exchange as established by the Factor on the date of acceptance of such offer.

#### Service Fee

9. (a) The Factor will debit to the Supplier's current account hereinafter referred to and retain an amount equal to per cent of the gross value of all invoices credited to the record account of the Supplier (or such other percentage as may from time to time be agreed in writing between the Supplier and the Factor) where such invoices relate to sales made by the Supplier to Debtors within the United Kingdom.
- (b) The Factor will debit to the Supplier's current account hereinafter referred to and retain an amount equal to per cent of the gross value of all invoices credited to the record account of the Supplier (or such other percentage as may from time to time be agreed in writing between the Supplier and the Factor) where such invoices



relate to sales made by the Supplier to Debtors within the Defined Territories other than the United Kingdom.

#### Maturity Period

10. (a) For the purpose of this Clause the Estimated Maturity Period shall mean a period of        days where such invoices relate to sales made by the Supplier to Debtors within the United Kingdom and        days where such invoices relate to sales made by the Supplier to Debtors within the Defined Territories other than the United Kingdom or in each case such other period as may be agreed from time to time        in writing between the Factor and the Supplier. Each of the above periods shall be the time estimated on average by the Factor to elapse between the acceptance of offers under Clause 5 hereof and the payment of the Purchased Debts by the Debtor. Any alteration of the relative Estimated Maturity Period shall apply only to Debts purchased after the date of such alteration.
- (b) The Factor will in respect of each Debt on the expiration of the relative Estimated Maturity Period after such Debt is credited to the Supplier's record account transfer to a current account in the name of the Supplier in the books of the Factor the amount previously credited to the Supplier's record account in respect of that Debt.

- (c) The Factor will maintain a Memorandum Interest/Discount Account and record therein the actual payment date of each Purchased Debt and will credit or debit the Supplier's current account with a sum calculated on a daily basis in respect of the time by which the actual payment period of such Debt is less than or exceeds respectively the relative Estimated Maturity Period but no such calculation shall be made in respect of any Approved Debt for any period after the happening of any Insolvency Event.
- (d) The sum referred to in sub-clause(c) of this Clause will be calculated upon the amount credited to the Supplier's current account in respect of the relevant Debt and will be at the rate of           percent per annum over the Base Rate of           (as from time to time in force) or such other rate as may be agreed in writing from time to time between the Factor and the Supplier.
- (e) (i) The Supplier will, at the option of the Factor, forthwith re-purchase any Non-Approved Debt previously purchased by the Factor. This right may be exercised by the Factor at any time by debiting the repurchase price to the Supplier's current account and by sending a notice in writing to the Supplier, provided that prior notice had been given to the Supplier that the Debt is Non-Approved.

- (ii) The re-purchase price shall be a sum equal to the amount credited by the Factor to the record account under Clause 8 (a) above less any sum previously received by the Factor on account of the relevant Debt.

#### Payments

11. The Supplier may draw on its current account but will not draw in excess of the credit balance from time to time standing thereon unless the Supplier shall previously have entered into a separate advance payment facility with the Factor in relation to such drawings.

#### Assignment

12. The Supplier will if called upon by the Factor so to do and at the Supplier's expense forthwith execute a legal assignment to the Factor in such form as the Factor shall require of all of the Purchased Debts or any one or more of them and the full benefit thereof and all monies payable or to become payable thereunder by the Debtor the Supplier paying the stamps duty on any such assignment and in consideration of the agreements herein contained the Supplier hereby irrevocably appoints the Factor and each and every Director and Manager of the Factor for the time being to be its attorney to execute in its name and on its behalf such an assignment.

**Debtor Information**

13. Each copy invoice delivered to the Factor shall be accompanied by such information in writing regarding the commercial and financial position of the Debtor as is in the possession of the Supplier and has not already been imparted to the Factor by the Supplier in writing on the delivery of any previous invoices.

**Returns**

14. Any goods not accepted or returned by the Debtor to the Supplier for any reason and any proceeds thereof will be held in trust for the Factor under immediate advice and all goods so returned will be plainly marked as belonging to the Factor.

**Monies Received**

15. All monies or bills of exchange received by the Supplier from the Debtor(s) in purported payment of any Purchased Debt will be held in trust for the Factor and paid over or delivered immediately.

**Insurance, etc.**

16. The Supplier undertakes in respect of each Debt offered for sale:
  - (a) that any insurance required under its contract has been effected;

- (b) that any claims thereunder which the Supplier is entitled to make in respect of loss of or damage to goods has been or will be punctually made;
- (c) that any proceeds of such claims in respect of Purchased Debts are or will be held in trust for the Factor and will be paid over immediately.

#### Endorsement

17. The Factor is hereby authorised to endorse in the name and on behalf of the Supplier all negotiable instruments received by the Factor in relation to Purchased Debts.

#### Application of Payments

18. Where Approved and Non-approved Debts owing by the same Debtor shall have been purchased by the Factor, the Supplier agrees to the appropriation by the Factor, as he sees fit, of any payments on account made by a Debtor.

#### Rights and Authorisation

19. (a) The Factor may inspect and make copies of or extracts from the books and records of the Supplier at any time and will on request be supplied with evidence of the due performance of a contract.

- (b) The Factor shall have any right of stoppage in transit which the Supplier is entitled to exercise.
- (c) If a Debtor declines to pay any Purchased Debt because of any alleged dispute, set-off or breach of contract, the Factor shall be entitled at any time to require the Supplier forthwith to re-purchase the Debt. This right may be exercised by the Factor at any time by debiting the re-purchase price to the Supplier's current account and by sending a notice in writing to the Supplier and the provisions of Clause 10(e)(ii) shall apply thereto.
- (d) The Factor shall be entitled in any dealings with Debtors to take or refrain from taking any action, proceedings or other steps to enforce payment by a Debtor and to compound with, give time for payment or grant other indulgence to or make any arrangement with a Debtor without affecting the Factor's rights hereunder.
- (e) The Factor may answer credit enquiries regarding the Supplier and Debtors.
- (f) All payments received from Debtors within the Defined Territories, made in a currency other than sterling shall be converted to sterling at the appropriate rate of exchange as on the day on which the payment is received by the Factor.

- (g) All accounts between the Factor and the Supplier shall be in sterling. Any loss or profit as a result of exchange currency differences resulting from Debts purchased in a currency other than sterling shall be debited or credited as appropriate to the Supplier's current account.
- (h) In the event of there occurring civil commotion, war, government action or any other condition arising in that part of the Defined Territories where a Debtor is situated, as a result of which such Debtor is precluded from making payment of all or part of a Purchased Debt or in the opinion of the Factor would be precluded from making such payment then the Factor shall be entitled at any time to require the Supplier forthwith to re-purchase the Debt. This right may be exercised by the Factor at any time by debiting therepurchase price to the Supplier's current account and by sending a notice in writing to the Supplier and the provisions of Clause 10(e)(ii) shall apply thereto.

#### Records and Accounts

20. (a) The Factor will keep proper records of all its dealings with the Supplier and Debtors and render statements at regular intervals to the Supplier and Debtors.
- (b) All statements rendered by the Factor to the Supplier will be accepted as accurate unless the Supplier makes any written objection thereto within seven days of the receipt of such statements.



### Termination

21. This Agreement may be determined (but without prejudice to the continuation of the terms hereof in relation to all invoices accepted as aforesaid before such determination) by three months' notice in writing given by either party to the other and may be terminated by the Factor without notice if the Supplier,
- (a) breaks any term of this Agreement;
  - (b) goes into liquidation;
  - (c) makes any arrangement or composition with its creditors or ceases or threatens to cease to carry on business;
  - (d) has a receiver appointed over any of its assets;
  - (e) has a distress execution or other process levied on any of its assets which is not paid out in five days;
  - (f) is unable to pay its debts within the meaning of Section 23 of the Companies Act 1984.

### Provisions

22. (a) The Supplier shall not be entitled to assign this Agreement or the benefit thereof.
- (b) If by the terms of this Agreement any act would be required to be performed on or within a period ending on a Saturday or Sunday or any day which is a common law or statutory holiday in any part of the United Kingdom the act shall be deemed to have been duly performed if performed on or by the next business day after that day.



(c) This Agreement is subject to the special provisions, if any, in the Addendum number (s) attached hereto.

Dear Sirs

**ADVANCE PAYMENT FACILITY**

We refer to the Factoring Agreement made between us and dated the \_\_\_\_\_, and confirm that we are prepared to make available to you a facility whereby we will make advance payment to you of a portion of the purchase price becoming due to you under the Factoring Agreement in respect of the debts purchased by us pursuant to the Agreement.

This facility will be made available on the following terms:

1. Whenever you wish us to make a payment under this facility you will complete a written request in the form set out in APPendix "A" or such other form of request as may be agreed between us from time to time.
2. On receipt of request as above we may, at our discretion, make an advance payment to you on account of the relative purchased debts. The aggregate amount outstanding in respect of advance payments hereunder shall at no time exceed (or such other percentage as may be notified to you by us) of the aggregate value of debts purchased by us pursuant to the Factoring Agreement and for the time being outstanding to the credit of the

Debts Purchased Account opened in your name pursuant to the Factoring Agreement.

3. The amount of each advance payment made to you pursuant to this facility shall be debited to your Current Account.
4. Each advance payment made to you pursuant to this facility shall be attributed to the debts for the time being credited to your Debts Purchased Account in such proportions as may be determined by us and in default of any express determination shall be deemed to have been attributed in such proportions that the percentage of the purchase price of each such debt advanced to you is the same.
5. In respect of any amounts paid to you in advance under the facility a charge will be levied on a day to day basis at % per annum above the Base Rate of (as from time to time in force). This charge will be debited to your Current Account on the last calendar day of each month.

Will you please confirm your acceptance of the above terms by signing and returning to us the enclosed duplicate copy of this letter.

Yours faithfully

We hereby agree to the terms of this letter in relation to the Advance Payment Facility which you have agreed to grant to us.

ภาคผนวก ข

Whole Turnover Factoring Agreement

AGREEMENT FOR THE FACTORING OR DISCOUNTING OF  
RECEIVABLES

1. PARTIES: (1) \_\_\_\_\_ ("The Factor" which expression shall include the Factor's assigns except where the context otherwise requires)

(2)

of

("the Client")

2. DATE

3. DEFINITIONS:

(1) In this Agreement, except where the context otherwise requires, the singular shall include the plural and vice versa, the masculine shall include the feminine and neuter and vice versa and the following expressions shall have the meanings assigned to them below:

"Approved receivable" Any receivable which (1) falls within any permitted limit (and where there are two or more receivables owing by the same Debtor the receivables shall be treated for this purpose in the order in which they

become due for payment) and (ii) in relation to which the Client is not in breach of any warranty or undertaking contained in this Agreement and (iii) is not a receivable or within a class of receivables specified in paragraph 1 of the Schedule.

"Associate of the Client" A director, shareholder or employee of the Client or a person whose relationship to the Client is within the meaning of associate as defined by Section 184 of the Consumer Credit Act

"Collection date" (1) As regards a receivable paid in cash, the date of receipt from the Debtor and as regards a receivable paid by cheque or other instrument, the date on which the amount of the same is collected from the drawee or acceptor; or (2) Such other date as may be specified in paragraph 2 of the Schedule.

"Commencement date" The date specified in paragraph 12 of the Schedule.

"Date of insolvency" (1) In the case of bankruptcy, sequestration or winding up by the Court, the date of the adjudication order, sequestration award or winding up order respectively by the Court having jurisdiction.

(2) In the case of a voluntary winding up, the date of the effective resolution for voluntary winding up by

members of the Debtor.

(3) In the case of the appointment of a receiver, the date of the appointment.

(4) In the case of any arrangement, the date when the same is made.

"Debtor" Any person who is or may become indebted in respect of any receivable or prospective receivable.

"Delivery" (1) In the case of goods, despatch in the United Kingdom to the Debtor or his agent.

(2) In the case of services, completion of their performance.

"Goods" Any merchandise and, where the context so admits, any services (and "sale of goods" shall include the provision of services).

"Insolvency" (1) Bankruptcy.  
(2) Sequestration.  
(3) Winding up by reason of inability to pay debts.  
(4) The appointment of a receiver of any part of the income or assets of the Debtor, or the making of an arrangement, formal or informal, with or for the benefit of the general body of the Debtor's creditors.

- "Legal representative"      The Debtor's executor, administrator, trustee in bankruptcy, liquidator or other person for the time being entrusted by law with the management of the Debtor's assets or affairs.
- "Notified receivable"      A receivable notified to the Factor under Clause 9(2)
- "Permitted limit"      A limit established by the Factor at its sole discretion on application to it by the Client in relation to any Debtor for the purpose of determining the extent to which the aggregate indebtedness of any Debtor at any one time comprises approved receivables.
- "Purchase price"      The price payable by the Factor under Clause 5 in respect of a receivable.
- "Receivable"      The amount (or where the context so requires, a part of the amount) of any indebtedness incurred or to be incurred by the Debtor under a supply contract.
- "Recourse"      The right of the Factor to require the Client to repurchase a notified receivable at a price equal to the amount remaining unpaid by the Debtor in respect thereof.

"Supply

contract" A contract for the sale of goods by the Client.

"Unapproved receivable" A receivable that is not an approved receivable.

(2) Expressions which, in or for the purpose of any proceedings outside England, have no price counterpart in the jurisdiction in which those proceedings take place, shall be construed as if bearing the meaning of the closest equivalent thereto in the jurisdiction concerned.

#### 4. TRANSFER OF RECEIVABLES

(1) The Client agrees to sell and the Factor agrees to purchase all receivables, existing at the commencement date or arising thereafter during the currency of this Agreement, in relation to any Debtor of the class or description specified in paragraph 3 of the Schedule. The ownership of each such receivable shall, as regards receivables existing at the commencement date, vest in the Factor on that date and, as regards future receivables, vest in the Factor automatically upon the same coming into existence.

(2) Upon any receivable vesting in the Factor under sub-class (1) there shall also automatically vest in the Factor all Clients rights under or in relation to the relevant supply contract (including the right to rescind or terminate such contract and/or to accept a return of goods comprised therein), all instruments



and real and personal securities taken or held by the Client in connection there with and the Client's title to all rights in the goods comprised in the supply contract.

(3) The Client shall at the request of the Factor and at the Client's expense execute a formal written assignment or assignation to the Factor of the receivables, rights, instruments and securities referred to in sub-clauses (1) and (2) and deliver to the Factor any such instrument or security with any necessary indorsement or other signature. If in relation to any receivable such formal assignment or assignation should be of no effect at law the Client shall hold such receivable, and the rights, instruments and securities relating thereto, on trust for the Factor.

#### 5. PURCHASE PRICE

(1) The purchase price of each receivable vesting in the Factor under clause 4(1) shall be such amount (including any tax) payable by the Debtor in respect thereof as notified by the Client under clause 9(2) less (i) any discount or other deduction allowed or allowable by the Client to the Debtor in relation thereto, and (ii) the administration charges provided by Clause 6.

(2) Except as provided by sub-clauses (3)-(5) the purchase price of a receivable shall be paid by the Factor to or for the account of the Client on the collection date thereof or, as regards an approved receivable, on the date of any earlier insolvency of the



Debtor.

(3) At any time after the expiry of 24 hours of receipt by the Factor of notification under clause 9(2) relating to an approved receivable, the Factor shall at the request of the Client prepay in whole or in part such percentage of the purchase price of the receivable as is set out in paragraph 4 of the Schedule subject to deduction of the discounting charge specified in paragraph 5 of the Schedule.

(4) The Factor shall not be obliged to make any such payment or prepayment whilst any winding up petition is pending against the Client or whilst any act of bankruptcy committed by the Client remains an available ground for a bankruptcy petition. At any time when the Factor is entitled to terminate this Agreement under clause 20(2) the Factor may, whether or not exercising its right to terminate, withhold all prepayments and recover any prepayment which shall have been made in respect of any receivable then unpaid.

(5) The Factor shall at any time be entitled to set off against any payment due to the Client any amount payable or prospectively payable by the Client to the Factor, whether under this Agreement or otherwise.

(6) Unless otherwise agreed by the Factor at the request of the Client, the purchase price of all receivables shall be payable in Sterling.

(7) Where a receivable is payable otherwise than in Sterling in the United Kingdom, (i) bank charges for collection and/or conversion into Sterling shall be deducted in arriving at the purchase price and (ii) the purchase price shall be computed by reference to the rate of exchange ruling in London on the collection date, or any earlier date of insolvency of the relevant Debtor, but for administrative convenience and for the purpose of computing the administration charge in accordance with Clause 6, the Factor of the notification relating to the receivable, making such adjustments as may thereafter be necessary. Similar provisions shall apply to payment of the repurchase price where the Factor has recourse in relation to a receivable to which this clause applies and such repurchase price shall be computed at the same rate as that applied to the purchase price of the receivable to which it relates.

#### 6. ADMINISTRATION CHARGES

The administration charge to be deducted in computing the purchase price payable by the Factor under clause 5(1) shall be such percentage as is specified in paragraph 6 of the Schedule (or such other percentage as shall have been agreed by the parties in writing) of the gross value of each receivable notified to the Factor, such gross value to be computed before deduction of any discounts or other deductions allowed or allowable by the Client to the Debtor. Any additional administration charge for which provision is made in paragraph 7 of the Schedule shall be payable to the Factor by the Client as

there in provided.

#### 7. STATEMENTS OF ACCOUNT

The Factor shall send a statement of account to the client at least once in every month and such statement shall be deemed to be correct and shall be binding on the Client unless the Client notifies the Factor of an error therein within thirty days of the date of its despatch.

#### 8. WARRANTIES BY CLIENT

The Client warrants:-

(1) that the Client's business is as stated in paragraph 8 of the Schedule;

(2) that the Client has not granted any disposition or any charge or other encumbrance which affects or may affect any of the receivables the subject of this Agreement;

(3) that prior to the making of this Agreement the Client has disclosed to the Factor every fact or matter known to the Client which the Client knew or ought to have known might influence the Factor in its decision whether or not to enter into this Agreement and, if so, the terms of the Agreement, including any term as to recourse, prepayment, establishment of any permitted limit or designation of any receivable or class of receivables as

unapproved;

(4) that every Debtor has an established place of business and is not an associate of the Client.

#### 9. UNDER TAKINGS BY CLIENT

The Client undertakes:-

(1) to ensure that the warranties given in clause 8 in relation to the making of this Agreement shall, unless otherwise agreed by the Factor, remain fulfilled in relation to the continuance of the Agreement and throughout the currency thereof, and to perform any outstanding or continuing obligations of the Client to every Debtor under the relevant supply contract or any related contract;

(2) promptly to notify the Factor, in such manner and with such particulars and documents edidencing the receivable as the Factor may from time to time require, of every receivable sold by the Client to the Factor, as soon as the relevant goods have been delivered or, if so required by the Factor, at any other time;

(3) to ensure that except as otherwise approved by the Factor in writing every contract relating to a notified receivable (a) shall be made in the ordinary couse of the Client's business; (b) shall provide for terms of payment not more liberal than those set out in paragraph 9(a) of the Schedule; (c) shall be subject

to the law of the country or one of the countries specified; and  
(d) shall provide for the relevant invoice to be expressed and payment to be made by the Debtor in the currency specified in paragraph 9(c) of the Schedule;

(4) to ensure that every notified receivable shall be payable by the Debtor as a legally binding obligation without defence, cross claim or set-off and that neither the Debtor nor his legal representative will dispute liability in respect thereof;

(5) as regards every notified receivable, to give to the Debtor such written notice of transfer of the receivable to the Factor as may be required by paragraph 10 of the Schedule;

(6) to notify the Factor promptly in writing of any disagreement between the Client and any Debtor relating to any receivable and to supply to the Factor a copy of any credit note issued to a Debtor as soon as such credit note is issued;

(7) to deliver direct to the Factor (or, if so required by the Factor, direct to a bank account specified by the Factor) any remittance received by the Client in payment of or on account of any receivable, and pending such delivery to hold such remittance in trust for the Factor and separate from the Client's own monies;

(8) to cooperate fully with the Factor in the collection of any receivable and the enforcement of payment thereof, whether by

proceedings or otherwise, and to indemnify the Factor against all legal and other costs and expeness incurred in connection with such enforcement so far as it relates to an unapproved receivable;

(9) in the case of undisclosed factoring or discounting, to maintain proper credit controls and to act promptly and efficiently in the collection of the receivables;

(10) to comply with any requirement of the Factor that the Factor's prior consent be obtained to the issue of any credit note to any Debtor;

(11) not to rescind, terminate or vary any contract relating to a notified receivable without the prior consent of the Factor;

(12) not to assign, charge or otherwise encumber any receivable the subject of this Agreement, nor enter into any other agreement for the factoring or discounting of any receivables (whether or not the subject of this Agreement) without the prior written consent of the Factor.

#### 10. RECOURSE

As regards (i) each unapproved receivable, (ii) each receivable which comprises solely discount wrongly claimed or deducted by the Debtor and (iii) each receivable which the Debtor is or claims to be unable to pay by reason of legal constraints (other than those created by the Debtor's insolvency) or acts or orders



of government, the Factor shall have recourse to the Client on the expiry of notice to the Client of the length specified in paragraph 11 of the Schedule. The Factor will credit the Client with all sums subsequently recovered by the Factor until the repurchase price has been fully discharged, whether by payment to the Factor or the Factor or by set-off of an amount credited to the Client under the provisions of this Agreement.

#### 11. VALUE ADDED TAX

(1) For the purpose of securing recoupment of value added tax invoiced to a Debtor who becomes bankrupt or suffers sequestration or goes into liquidation the Client agrees:-

(i) that where legal ownership of the receivable is still vested in the Client, the Factor shall be at liberty to lodge a proof of debt in the Clients name for the amount of the receivable exclusive of value added tax;

(ii) that where legal ownership of the receivable has passed to the Factor, the Factor shall be at liberty to re-assign the receivable to the Client (for a nilconsideration in the case of an approved receivable);

and that in either such case the Client shall use its best endeavours to recover such value added tax and shall promptly remit to the Factor, and meanwhile hold on trust for the Factor, any dividend received or value added tax recovered by the Client.

(2) Sub-clause (1) shall not apply in relation to any receivable in respect of which the Factor has exercised its right or recourse under clause 10.

## 12. APPROPRIATION AND DIVISION OF RECEIPTS

(1) In any case in which approved and unapproved receivables may be owing by the same Debtor then, subject to the provisions of sub-clause (2), the Factor shall be entitled (notwithstanding any contrary appropriation by the Debtor) to appropriate any payment or other benefit received in discharge of or on account of any approved receivable in priority to any unapproved receivable.

(2) Any dividend or other benefit received from the estate of a Debtor following the date of insolvency, shall be divided between the Factor and the Client pro-rata to the aggregate amount of approved any unapproved receivables owing by the Debtor at the date of insolvency.

## 13. CREDIT BALANCES

The Client hereby irrevocably authorises the Factor to make payment in settlement of any credit balance which may arise on any Debtor's account in the Factor's records, whether such credit balance arises from the issue of a credit note by the Client or otherwise.



#### 14. COLLECTION OF RECEIVABLES

Where notice of transfer of a receivable to the Factor has been given to the Debtor, then until a receivable has become re-vested in the Client in accordance with clause 10, the Factor shall have the sole right to collect the receivable and to enforce payment thereof in such manner and to such extent as it shall in its absolute discretion decide, and to institute, defend or compromise in the name of the Factor or the Client and on such terms as the Factor thinks fit any proceedings brought by or against the Factor in relation to the receivable.

#### 15. CLIENTS ACCOUNTS AND RECORDS

The Client shall permit the Factor and its authorised agents at all reasonable times to inspect all or any of the Clients records and documents relating to any transaction giving rise to a receivable or relating to the financial position of the Client. The Client shall furnish to the Factor at the Factors request a copy of any balance sheet, account or statement produced by the Client showing its financial position or the results of its operations.

#### 16. POWER OF ATTORNEY

The Client hereby irrevocably appoints the Factor and the Directors and the General Manager and the Secretary for the time being of the Factor jointly and each of them severally to be the

attorneys or the attorney of the Client to execute or sign in the Clients name such deeds and documents, to complete or indorse such cheques and other instruments, to institute or defend such proceedings and to perform such other acts, as the Factor may consider necessary in order to perfect the Factors title to any receivable or goods or any right, instrument or security taken or arising in connection therewith or to secure performance of any of the Clients obligations under this Agreement.

#### 17. CANCELLATION OF PERMITTED LIMIT

Any permitted limit may be cancelled or varied by the Factor in its absolute discretion by written or oral notice to the Client and such cancellation or variation shall take effect forthwith except in relation to receivables arising from goods sold and delivered before receipt of the said notice by the Client.

#### 18. CHANGE IN CONSTITUTION OF CLIENT

This Agreement shall remain effective notwithstanding any change in the constitution, composition or legal personality of the Client, whether by death, retirement, addition or otherwise.

#### 19. PLURALITY OF CLIENTS

Where two or more persons are named as Client in this Agreement, the undertakings and warranties contained in this Agreement shall be deemed to be given by each of them, their liability hereunder

shall be joint and several and the Factor shall be at liberty (i) to release or conclude a compromise with any one or more of them without affecting its rights against the other or others, (ii) to treat a notice or demand by the Factor to any one of more of them or to the Factor by any one or more of them as a notice or demand given to or by the other or (out the Factor shall not be obliged to treat such notice or demand in the manner aforesaid).

## 20. COMMENCEMENT AND TERMINATION

(1) This Agreement shall commence on the date specified in paragraph 12 of the Schedule and, subject to the provisions of sub-clause (2), shall continue for the minimum period specified in paragraph 13 of the Schedule and thereafter until terminated by the expiry of any notice specified in that paragraph.

(2) If at any time the Client shall (i) become insolvent (ii) call any meeting of creditors or, being a body corporate, pass a resolution for winding up otherwise than by reason of insolvency or, being a partnership, be dissolved or (iii) commit any material or persistent breach of this Agreement, or if a garnishee order nisi obtained by any judgement creditor of the Client shall be served on the Factor, or if any of the persons of whom the Client, not being a body corporate, is comprised shall commit any act of bankruptcy, or if any person who has given to the Factor a guarantee or indemnity in respect of the Clients liabilities to the Factor shall give notice terminating the guarantee or indemnity or shall become insolvent, then in any

such event the Factor shall be at liberty to terminate this Agreement forthwith by notice.

(3) Upon termination under sub-clause (2), the Client shall become liable forthwith to repurchase at the value notified to the Factor all receivables then outstanding, whether approved or unapproved, but so that none of the said receivables shall revert in the Client until the repurchase price of all such receivables has been paid.

(4) Subject to the provision of sub-clause (3) and of clause 5(4), such termination shall not affect the rights and obligations of the parties hereto in relation to such receivables which came into existence prior to termination, which shall remain in full force and effect until duly extinguished.

#### 21. EXCLUSION OF OTHER TERMS; PRESERVATION OF FACTORS RIGHTS

(1) This Agreement, including the Schedule and any Special Conditions set out in paragraph 14 thereof, contains all the terms agreed between the Factor and the Client to the exclusion of any representations or statements made by or on behalf of the Factor, whether orally or in writing, prior to the making of this Agreement.

(2) The Factor's right under this Agreement shall not in any way be affected by any delay or failure to exercise any right or option, whether under this Agreement or otherwise, nor by the

grant of time or indulgence to the Client or to any Debtor, guarantor or indemnifier.

## 22. NO ASSIGNMENT OR DELEGATION BY CLIENT

The Client shall not be entitled to assign any of its right or delegate any of its duties under this Agreement without the prior written consent of the Factor.

## 23. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

This Agreement shall be governed and construed in accordance with English Law and the Client hereby accepts the jurisdiction of the English Courts, but without prejudice to the right of the Factor to bring proceedings in the Courts of any State in which the Client carries on business.

---

## THE SCHEDULE

1. Receivables within permitted limit which are not approved (Clause 3(1)):
2. Collection date otherwise than as defined Not applicable (Clause 3(1)):
3. Debtors for inclusion (clause 4(1)): All debtors to which goods have been or are to be supplied in the United Kingdom, and any other debtor or debtors to the inclusion of which the parties shall have agreed in writing.
4. Prepayment percentage (clause 5(3)): % or such other percentage as shall have been agreed between the parties in writing.
5. Discounting charge (clause 5(3)):
  - (a) Rate: % per annum over the Base Rate for the time being in force or such other rate as shall have

been agreed by the parties in writing. For the purposes of this provision the Base Rate shall be the Base Rate of either Lloyds Bank p.l.c. or Barclays Bank p.l.c. at the option of the Factor as notified in writing to the Client from time to time.

(b) Method of calculation:

Daily on the amount, as at the close of business on each day, of the aggregate of outstanding receivables vesting in the Factor after deduction of the aggregate of credit balances on the accounts of debtors and after (i) further deduction of any credit balance on the Client's account with the Factor or



(ii) addition of any debit balance on such account, as the case may be. For the purpose of this calculation, a receivable shall be deemed to be outstanding until the collection date thereof or, in respect of an approved receivable, any earlier date of insolvency of the relevant debtor.

6. Administration charge (clause 6)  
(exclusive of Value Added Tax)

7. Additional administration charges  
(clause 6):

8. Nature of Client's business (clause 8):

9. Client's contract with Debtor (clause 9(3)):

(a) Terms of Trade

(b) Governing Law

(c) Currency of invoice

England

Sterling

10. Notices to Debtors (clause 9(5)): On each invoice representing a receivable sold to the Factor in a form prescribed by the Factor from time to time.

11. Recourse for receivables unapproved (clause 10):

- (a) For breach of warranty of undertaking
- (b) For any other reason

12. Date of commencement of Agreement (clause 20):

13. Period of Agreement (clause 20): One year (minimum period) and thereafter until determined by not less than one month written notice given by either party to the other.

14. Special Conditions:

IN WITNESS whereof the parties have caused their respective common seals to be hereunto affixed.

THE COMMON SEAL OF

was hereunto affixed on the        day

of                            19 in the presence of:

Director

Secretary

THE COMMON SEAL OF

was hereunto affixed on the        day

of                            19 in the presence of:

Director

Secretary

ภาคผนวก ค

สัญญาขายโอนสิทธิเรียกร้อง (ในประเทศไทย)

(วันที่และคู่สัญญา-DATES AND PARTIES)

สัญญานี้ ทำขึ้นเมื่อวันที่      เดือน      พ.ศ.25      ระหว่าง  
(ต่อไปนีสัญญานี้จะเรียกว่า "ผู้ขาย")

ฝ่ายหนึ่งกับบริษัทอยุธยาอินเตอร์เนชั่นแนลแฟคเตอร์ส จำกัด บริษัทจำกัดจัดตั้งขึ้นตามกฎหมายไทย โดยมีสำนักงานจดทะเบียนอยู่ที่ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (ต่อไปนีสัญญานี้จะเรียกว่า "ผู้ซื้อ")  
อีกฝ่ายหนึ่ง

โดยที่

(อารัมภบท-RECITALS)

- (1) ผู้ขายได้ดำเนินปกติธุรกิจและจะดำเนินปกติธุรกิจในการขายเชื่อ (ตามคำนิยามซึ่งได้ระบุไว้ในสัญญานี้
- (2) ผู้ขายได้ร้องขอให้ผู้ซื้อซื้อจากตนเป็นคราว ๆ ไปซึ่งสิทธิและผลประโยชน์ที่ตนมีอยู่ในหนี้ (ตามคำนิยามซึ่งได้ระบุไว้ในสัญญานี้) อันเกิดขึ้นจากการขายเชื่อเช่นว่านั้น และผู้ซื้อได้ตกลงที่จะรับซื้อเพื่อผลตอบแทนและโดยอยู่ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขซึ่งระบุไว้ในสัญญานี้

ฉะนั้น จึงทำสัญญานี้ขึ้นเพื่อเป็นหลักฐาน และเป็นที่ตกลงและตกลงต่อกัน ดังนี้

(นิยามศัพท์-DEFINITIONS)

1. ในสัญญานี้ เว้นแต่เนื้อความจะมุ่งหมายให้เป็นอย่างอื่น คำหรือถ้อยความต่อไปนี้ให้มีความหมายต่อไปนี้  
(1) "การขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติ (Approved Credit Sale)" หมายถึง การขายเชื่อ ซึ่งได้รับอนุมัติจากผู้ซื้อตามเงื่อนไขข้อ 9 ของสัญญานี้

- (2) "สำรองเผื่อชำระหนี้ (Contingencies Reserve)" หมายถึง จำนวนเงินที่ผู้ซื้อเก็บสำรองไว้ในบัญชีของผู้ขาย เพื่อการชำระเงินจำนวนใด ๆ ซึ่งผู้ขายต้องชำระหรือจะต้องชำระให้แก่ผู้ซื้อตามสัญญา หรือโดยประการอื่น (ตามที่จะได้ระบุไว้เพิ่มเติมในเงื่อนไขข้อ 8 ของสัญญา)
- (3) "ความเสี่ยงของสินเชื่อ (Credit risks)" ในส่วนที่เกี่ยวกับหนี้ใด ๆ ให้คำนี้หมายถึง ความเสี่ยงที่หนี้จะสูญหรือจะไม่ได้รับการชำระอันเกิดจากการที่ลูกค้าเดินเลอหรือละลายที่จะชำระหนี้ โดยเต็มจำนวน ณ วันที่ถึงกำหนดชำระ ของหนี้ ทั้งนี้โดยจะต้องปรากฏว่า การเดินเลอหรือการละลายเช่นนั้นมิได้เป็นผลไม่ว่าในทางใด ๆ จากการที่ลูกค้าโต้แย้งหนี้หรือโต้แย้งเกี่ยวกับความรับผิดชอบของตนในอันที่จะต้องชำระหนี้โดยเต็มจำนวนหรือบางส่วนโดยอาศัยมูลหรือเหตุผลใด ๆ
- (4) "การขายเชื่อ (Credit Sale)" หมายถึง การที่ผู้ขายขายสินค้าโดยมีการส่งมอบสินค้านั้นในประเทศไทย หรือการที่ผู้ขายให้บริการภายในประเทศไทยโดยมีข้อกำหนดให้สินเชื่อในการชำระเงินเป็นเงินบาท
- (5) "ลูกค้า (Customer)" หมายถึงลูกค้าในการขายเชื่อ ของผู้ขาย
- (6) "หนี้ (Debt)" หมายถึง ภาระหน้าที่ในทางสัญญาในอดีต ปัจจุบัน หรืออนาคตของลูกค้าซึ่งมีต่อผู้ขายในอันที่จะต้องชำระเงินใด ๆ หรือทั้งหมดอันเกิดจากการขายเชื่อของผู้ขายตามที่ปรากฏหลักฐานตามสำเนาใบเรียกเก็บเงิน ซึ่งจะต้องนำมายื่นตามสัญญา
- (7) "วันที่ถึงกำหนดชำระ (Due Date)" ในส่วนที่เกี่ยวกับหนี้ใด ๆ ให้คำนี้หมายถึงวันที่กำหนดไว้ในข้อกำหนดให้สินเชื่อของการขายเชื่อในส่วนที่เกี่ยวกับหนี้เช่นนั้นให้คำนี้หมายถึงวันที่หนี้ถึงกำหนดชำระ

- (8) "ค่าธรรมเนียมการขายโอนสิทธิเรียกร้อง (Factoring Charge)" ในส่วนที่เกี่ยวกับหนี้รายใดรายหนึ่งจะหมายถึงค่าธรรมเนียมที่คิดคำนวณในอัตราร้อยละ ( %) ที่กำหนดจากจำนวนเงินของหนี้ตามที่มีการเรียกเก็บซึ่งผู้ซื้อจะเป็นผู้ระบุในตาราง หรือในคำบอกกล่าวซึ่งส่งให้หรือจะจัดส่งให้แก่ผู้ขายหรือในอัตราอื่นใดซึ่งผู้ซื้อ จะเป็นผู้ระบุทั้งนี้โดยไม่มีการหักลดใด ๆ เป็นค่า
- (ก) ส่วนลดใด ๆ ซึ่งผู้ขาย ให้แก่ลูกค้าในกรณี (ลูกค้า) ชำระเงินโดยพลันหรือในกรณีอื่น ๆ
- (ข) สินเชื่อใด ๆ ซึ่งผู้ขาย ให้แก่ลูกค้า
- (9) "ค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้น (Initial payment Charge)" ในส่วนที่เกี่ยวกับหนี้แต่ละรายจะหมายถึง ค่าธรรมเนียมซึ่งคิดคำนวณเป็นรายวันในอัตราหรืออัตราอื่นซึ่งผู้ซื้อจะแจ้งให้ผู้ขายทราบเป็นหนังสือเป็นคราว ๆ ไป จากจำนวนเงินที่ผู้ซื้อชำระแก่ผู้ขายในเบื้องต้นสำหรับหนี้รายนั้น อนึ่ง ในวันแรกของทุกเดือนปฏิทินหลังจากวันที่ผู้ซื้อได้ทำการชำระเงินเบื้องต้นให้นำค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้นมาบวกรวมกับจำนวนเงินที่ชำระเบื้องต้นนั้น การคิดคำนวณค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้นงวดเดือนถัดไปหรือส่วนใดส่วนหนึ่งของงวดนั้นให้คิดคำนวณจากยอดรวมของจำนวนเงินที่ชำระ เบื้องต้นนั้น กับค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้นที่คิดคำนวณได้ในงวดเดือนก่อน
- (10) "การชำระเงินเบื้องต้น (Initial Payment)" ในส่วนที่เกี่ยวกับหนี้รายใดรายหนึ่ง ให้คำนี้ หมายถึงจำนวนเงินซึ่งผู้ซื้อตัดสินใจที่จะชำระให้แต่ไม่ว่าในกรณีใด ๆ จะต้องไม่เกินร้อยละ ( %) ของมูลค่าตามใบเรียกเก็บเงินของหนี้ซึ่งลูกค้าต้องชำระ หักด้วย
- (ก) ค่าธรรมเนียมการขายโอนสิทธิเรียกร้อง (Factoring Charge)
- (ข) ส่วนลดสูงสุดที่ผู้ขาย ให้แก่ลูกค้าในกรณีที่มีการชำระเงินโดยพลันหรือกรณีอื่น และ
- (ค) สินเชื่อใด ๆ ที่ผู้ขาย ให้แก่ลูกค้า

(11) "หนี้สินล้มพันตัว (Insolvency)" ในส่วนที่เกี่ยวกับลูกค้า

(ก) หากลูกค้าเป็นบุคคลธรรมดาหรือห้างหุ้นส่วนหรือคณะบุคคลให้คำนี้มีความหมายอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้

(หนึ่ง) การที่ลูกค้าหรือสมาชิก (หรือผู้เป็นหุ้นส่วน) ส่วนใหญ่ของลูกค้าถูกประกาศหรือถูกพิพากษาว่าเป็นบุคคลล้มละลาย โดยศาลซึ่งมีเขตอำนาจ

(สอง) การที่ลูกค้าหรือสมาชิก (หรือผู้เป็นหุ้นส่วน) ส่วนใหญ่ของลูกค้าได้รับคำสั่งจากศาลที่มีเขตอำนาจ เกี่ยวกับสินทรัพย์หรือทรัพย์สินของลูกค้า ตามกฎหมายว่าด้วยการล้มละลาย

(สาม) การที่ลูกค้าหรือสมาชิก (หรือผู้เป็นหุ้นส่วน) ส่วนใหญ่ของลูกค้าได้ทำการโอน จำหน่าย หรือจัดการโดยประการอื่นซึ่งทรัพย์สินของตนไปเพื่อประโยชน์แห่งเจ้าหนี้ทั้งหลายของตน

(ข) หากลูกค้าเป็นบริษัทให้คำนี้มีความหมายอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้

(หนึ่ง) การที่ศาลที่มีเขตอำนาจสั่งให้ลูกค้า ชำระบัญชีอันเนื่องมาจากการที่ลูกค้าไม่อาจชำระหนี้ของตนได้ เมื่อหนั้นถึงกำหนดชำระ

(สอง) การลงมติให้มีการชำระบัญชีบริษัทลูกค้าอันเนื่องมาจากการที่ลูกค้าไม่อาจชำระหนี้ของตนได้เมื่อหนั้นถึงกำหนดชำระ

(สาม) การที่ศาลที่มีเขตอำนาจเข้าดำเนินการประนอมหนี้แก่เจ้าหนี้ทั้งหลายของลูกค้า

(ค) ให้หมายถึงสภาพหรือสภาวะการอันใดอันหนึ่งซึ่งผู้ซื้อเห็นว่าเทียบเท่ากับเหตุการณ์ดังระบุมาข้างต้น

(12) "กฎหมาย (law)" ให้หมายรวมถึง รัฐบัญญัติ คำสั่ง คำบังคับ กฤษฎีกา กฎหมายหรือระเบียบ และคำสั่งของทางราชการ

(13) "วันเสร็จสิ้น (Settlement Date)" ในส่วนที่เกี่ยวกับหนี้รายใดรายหนึ่ง ให้หมายถึง วันหลังจากวันที่ถึงกำหนดชำระหนี้หรือวันอื่นใดที่ผู้ซื้ออาจแจ้งให้ผู้ขายทราบเป็นลายลักษณ์อักษร



- (14) "ภาวะพินหันพินสัน (Solvency)" ในส่วนที่เกี่ยวกับลูกค้า ให้คำนี้หมายถึง การที่ลูกค้าสามารถชำระหนี้สินของตนได้โดยเต็มจำนวนเมื่อหนี้สินถึงกำหนดชำระ
- (15) "การขายเชื่อที่ไม่ได้รับอนุมัติ (Unapproved Credit Sale)" ให้หมายถึง การขายเชื่อซึ่งมิใช่การขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติ
- (16) หัวข้อซึ่งระบุไว้ในสัญญานี้มีเพื่อการอ้างอิงเท่านั้น และมีได้มีส่วนช่วยในการตีความข้อกำหนดใด ๆ ในสัญญานี้

#### คำเสนอ-OFFER

2. (1) เป็นคราว ๆ ไปในระหว่างที่สัญญานี้ยังใช้บังคับอยู่ ผู้ขายจะเสนอขายแก่ผู้ซื้อซึ่งบรรดาหนี้ทั้งหมดอันเกิดขึ้นจากการขายเชื่อ ที่ทำขึ้นหลังจากวันที่ทำสัญญานี้ ทั้งนี้ผู้ขายจะยื่นเอกสารต่อไปนี้แก่ผู้ซื้อ
- (ก) ตารางรายการหนี้ ตามแบบซึ่งผู้ซื้อจะได้กำหนดเป็นคราว ๆ ไป พร้อมสำเนาฉบับ
- (ข) สำเนาใบเรียกเก็บเงินซึ่งส่งแก่ลูกค้ารายที่เป็นคู่สัญญาในการขายเชื่อที่มีการลงลายมือชื่ออย่างน้อยสองฉบับ ต้นฉบับและสำเนาของใบเรียกเก็บเงินดังกล่าว จะต้องปรากฏข้อความตามรูปแบบที่คู่สัญญานี้จะได้ตกลงกัน ซึ่งแจ้งแก่ลูกค้าว่า ให้ทำการชำระเงินตามใบเรียกเก็บเงินแต่ละใบนั้นให้แก่ผู้ซื้อ ตัวแทนของผู้ซื้อ หรือธนาคารใดธนาคารหนึ่งตามแต่ที่ผู้ซื้อจะกำหนด และแจ้งด้วยว่าเมื่อลูกค้าได้ชำระเงินโดยเต็มจำนวนแล้ว ลูกค้าจะหลุดพ้นภาระหน้าที่ของตนในอันที่จะต้องทำการชำระเงินแก่ผู้ขาย อนึ่ง บรรดาใบเรียกเก็บเงินนั้นจะต้องปรากฏชื่อและที่อยู่โดยบริบูรณ์ของลูกค้า จำนวนหนี้รายละเอียดของสินค้าและ/หรือบริการที่ผู้ขายจัดส่งให้ อีกทั้งวันที่ของใบเรียกเก็บเงิน ข้อกำหนดและเงื่อนไขของการขายและการชำระเงิน
- (ค) ใบรับสินค้าใบส่งของและ/หรือหลักฐานที่น่าพอใจอื่นใดที่แสดงว่าได้มีการมอบสินค้า หรือบริการเรียบร้อยแล้ว ตามควรแก่กรณี

- (ง) ใบรับรองหรือเอกสารอื่นใด อันเกี่ยวกับการขาย เชื้อนั้นหรือเกี่ยวกับการส่งมอบสินค้า หรือการให้บริการที่เกี่ยวข้องกับการขาย เชื้อนั้นตามที่กำหนดไว้ในสัญญาการขาย เชื้อนั้น หรือในกฎหมายที่ใช้บังคับอยู่ในประเทศไทยในขณะนั้น
- (จ) สำเนาอันถูกต้องของหนังสือสัญญาหรือเอกสารอื่นใดอันเกี่ยวข้องกับการขาย เชื้อตามแต่ที่ผู้ซื้อจะร้องขอ
- (2) ผู้ขายอาจเสนอขายแก่ผู้ซื้อซึ่งหนี้ใด ๆ หรือทั้งหมดซึ่งเกิดจากการขาย เชื้อซึ่งกระทำไปก่อนวันที่ทำสัญญานี้ การเสนอขายเช่นว่านั้น จะต้องกระทำลงไปในลักษณะเดียวกันกับที่ระบุไว้ในข้อ 2(1) ของสัญญานี้ หากผู้ขายได้ส่งต้นฉบับเอกสารทั้งหลายแก่ลูกค้าหรือบุคคลอื่นไปแล้ว ก็ให้ผู้ขายนำสำเนาอันแท้จริงของเอกสารเหล่านั้นมายื่น
- (3) ให้ผู้ขายส่งคำบอกกล่าวอันมีรูปแบบที่ผู้ซื้อเห็นชอบ ไปยังลูกค้าแจ้งให้ลูกค้าชำระเงินตามใบเรียกเก็บเงิน ซึ่งส่งแก่ลูกค้าแล้วหรือ ที่จะส่งแก่ลูกค้าให้แก่ผู้ซื้อ ตัวแทนของผู้ซื้อหรือธนาคารใดธนาคารหนึ่งตามแต่ที่ผู้ซื้อจะกำหนด และแจ้งด้วยว่าเมื่อลูกค้าได้ชำระเงินโดยเต็มจำนวนแล้วลูกค้าจะหลุดพ้นภาระหน้าที่ของตนในอันที่จะต้องทำการชำระเงินแก่ผู้ขาย

*(การยื่นเอกสาร-SUBMISSION OF DOCUMENTS)*

3. การที่ผู้ขายยื่นเอกสารทั้งหลายที่ระบุในเงื่อนไขข้อ 2 ของสัญญานี้ให้แก่ผู้ซื้อ ย่อมถือเป็นการที่ผู้ขายยื่นคำเสนอให้แก่ผู้ซื้อ โดยเสนอที่จะโอนขายบรรดากรรมสิทธิ์และผลประโยชน์ (สิทธิเรียกร้อง) ในหนี้ซึ่งลูกค้าต้องชำระแก่ผู้ขายตามที่ปรากฏในใบเรียกเก็บเงินในรายละเอียด ซึ่งจะได้ระบุไว้ต่อไปในสัญญานี้ และหนี้แต่ละรายซึ่งระบุไว้ในตารางจะถือว่าอยู่ภายใต้คำเสนอที่แยกต่างหากจากกัน

*(การสนองรับ-ACCEPTANCE)*

4. (1) ผู้ซื้ออาจเลือกโดยการตัดสินใจลำพัง ภายหลังจากที่ผู้ซื้อได้ทำการสอบถามตามที่เห็นสมควรที่จะสนองรับคำเสนอขายดังกล่าว ผู้ซื้ออาจสนองรับคำเสนอนั้นโดยแจ้งแก่ผู้ขาย (ด้วยวาจาหรือโดยวิธีอื่น) หรือแจ้งแก่เจ้าหน้าที่หรือลูกจ้างของผู้ขาย ในกรณีที่ผู้ซื้อ

ปฏิเสธคำเสนอที่ผู้ซื้อจะส่งมอบคืนบรรดาเอกสารที่ผู้ขายยื่นไว้ พร้อมทั้งหนังสือบอกกล่าวแจ้งการปฏิเสธ นั้นเช่นนั้น

- (2) เมื่อได้รับการสนองรับคำเสนอดังกล่าวมาข้างต้นแล้ว ให้ผู้ซื้อได้รับไปซึ่งกรรมสิทธิ์และผลประโยชน์ทั้งหลายซึ่งผู้ขายมีอยู่ไม่ว่าในอดีต ปัจจุบันหรืออนาคตในทันที โดยผู้ซื้อไม่จำเป็นต้องรับไปซึ่งภาระหน้าที่ใด ๆ ของผู้ขายอันเกี่ยวเนื่องกับการขายเชื่ออันเป็นมูลแห่งทันที

*(ราคาซื้อ-PURCHASE PRICE)*

5. ราคาซื้อสำหรับหนี้แต่ละรายจะเท่ากับจำนวนเงิน ซึ่งลูกค้าจะต้องชำระตามใบเรียกเก็บเงินของหนี้หักด้วย
- (1) ส่วนลดสูงสุดซึ่งผู้ขายให้ในกรณีที่มีการชำระเงินโดยเงินสดหรือในกรณีอื่น และ
- (2) สินเชื่อใด ๆ ซึ่งผู้ขายให้แก่ลูกค้า

*(การชำระเงินและค่าธรรมเนียม-PAYMENT AND CHARGES)*

6. (1) เมื่อมีการสนองรับข้อหนี้ใด ๆ ที่ผู้ขายเสนอขายตามสัญญา ให้นำราคาซื้อของหนี้หรือราคาซื้อของหนี้ในส่วนที่เหลือหลังจากหักด้วยจำนวนเงินที่ผู้ซื้อชำระเบื้องต้น (ในกรณีที่ผู้ซื้อได้ทำการชำระเงินเบื้องต้นไป) มาหักด้วยค่าธรรมเนียมการขายโอนสิทธิเรียกร้องแล้วนำส่วนที่เหลือเข้าบัญชีสำรองเพื่อชำระหนี้
- (2) ให้ผู้ซื้อที่มีสิทธิที่จะได้รับค่าธรรมเนียมการขายโอนสิทธิเรียกร้อง กล่าวคือ เมื่อมีการสนองรับข้อหนี้ใด ๆ แล้วให้นำค่าธรรมเนียมการขายโอนสิทธิเรียกร้องมาหักออกจากราคาซื้อ (ซึ่งผู้ซื้อต้องชำระแก่ผู้ขาย) สำหรับหนี้
- (3) ทุก ๆ วันสิ้นเดือนภายหลังจากที่ลูกค้าได้ชำระหนี้หรือทุก ๆ วันเสร็จสิ้นของหนี้ในวันใดวันหนึ่งซึ่งเกิดขึ้นก่อนผู้ซื้อจะชำระราคาซื้อสำหรับหนี้แก่ผู้ขาย หักด้วย
- (ก) จำนวนเงินของการชำระเงินเบื้องต้น (Initial Payment) ซึ่งได้ชำระไป

แล้วโดยเกี่ยวเนื่องกับหนี้

- (ข) ค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้น และค่าธรรมเนียมการขายโอนสิทธิเรียกร้องและ
- (ค) จำนวนเงินอื่นใดตามที่ผู้ซื้อเห็นสมควรจะเก็บไว้เป็นเงินสำรองเพื่อชำระหนี้ทั้งนี้ภาระหน้าที่ของผู้ขายได้เงื่อนไขข้อนี้เป็นภาระหน้าที่อันมีเงื่อนไขดังต่อไปนี้
- (หนึ่ง) ต้องปรากฏว่าลูกค้าได้ยอมรับเอาสินค้าหรือบริการแล้วและ
- (สอง) ต้องปรากฏว่าไม่มีข้อพิพาทใดเกิดขึ้น และยังไม่ยุติลงในระหว่างผู้ขายกับลูกค้า

*(การชำระเงินเบื้องต้น-INITIAL PAYMENT)*

7. (1) เมื่อได้รับการร้องขอจากผู้ขาย ผู้ซื้อจะทำการตัดสินใจว่าจะทำการชำระเงินเบื้องต้นสำหรับ (การซื้อตาม) การขายเลือกรายการใดรายการหนึ่งหรือไม่ ในกรณีที่ผู้ซื้อทำการชำระเงินเบื้องต้นสำหรับการขายเลือกรายการใดรายการหนึ่งให้ผู้ซื้อสิทธิที่จะได้รับค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้นสำหรับการขายเลือกรายการนั้นโดยคิดคำนวณตามที่ระบุไว้ในสัญญา
- (2) การคิดคำนวณค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้น สำหรับการขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติรายการใดรายการหนึ่ง ให้คิดคำนวณจากจำนวนเงินที่ชำระในเบื้องต้นในอัตราที่ระบุไว้ข้างต้น ในสัญญานี้ นับแต่วันที่มีการชำระเงินเบื้องต้นไปจนถึงวันที่ลูกค้าทำการชำระหนี้หรือวันเสร็จสิ้นของหนี้ วันใดวันหนึ่งซึ่งถึงก่อน
- (3) ในกรณีที่ผู้ซื้อได้ทำการชำระเงินเบื้องต้น ไปสำหรับการขายเชื่อที่ไม่ได้รับอนุมัติรายการใดรายการหนึ่ง หรือทำการชำระเงินเบื้องต้นไปสำหรับการขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติรายการใดรายการหนึ่ง โดยทำให้เกิดเงินจำกัดตามที่ระบุไว้ในเงื่อนไขข้อ 9 ของสัญญานี้ ในกรณีเช่นนี้ให้เรียกเก็บค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้นโดยคิดคำนวณนับแต่วันที่มีการชำระเงินเบื้องต้นไปจนถึงวันที่ลูกค้าทำการชำระหนี้ตามวิธีการและในอัตราซึ่งระบุไว้ข้างต้น

(สำรองเพื่อชำระหนี้-CONTINGENCIES RESERVE)

8. ให้ผู้ซื้อเงินไว้เป็นเงินสำรองเพื่อชำระหนี้ในจำนวนที่เหมาะสมตามแต่ที่ผู้ซื้อจะเห็นสมควร แต่ไม่ว่าในกรณีใด ๆ เงินสำรองเพื่อชำระหนี้จะต้องไม่น้อยกว่าร้อยละ (%) ของราคาซื้อ (ของหนี้) ซึ่งต้องชำระแก่ผู้ขาย ให้ผู้ซื้อมีสิทธิที่เงินไว้เป็นเงินสำรองเพื่อชำระหนี้ได้ไม่ว่าก่อนหรือหลังการชำระบัญชี การถูกพิทักษ์ทรัพย์ หรือการล้มละลาย (ตามแต่กรณี) ของผู้ขายตราบเท่าที่ผู้ขายยังคงมีความรับผิดชอบผู้ซื้อตามสัญญาหรือในเรื่องอื่นหรือในทางใด ๆ ไม่ว่าในฐานะตัวการหรือฐานะอื่นไม่ว่าโดยร่วมกันหรือโดยแยกกันกับผู้อื่น หรือในนามใดหรือรูปแบบใด ผู้ซื้ออาจนำเงินจากเงินสำรองเพื่อชำระหนี้มาใช้เพื่อปลดเปลื้องความรับผิดชอบของผู้ขาย (ไม่ว่าจะเกิดขึ้นอย่างไรหรือเกิดขึ้นเมื่อใด) ที่มีต่อผู้ซื้อเป็นจำนวนเงินใด ๆ ซึ่งต้องชำระแก่ผู้ซื้อตามสัญญาหรือโดยประการอื่น ทั้งนี้โดยให้ผู้ซื้อมีอำนาจโดยบริบูรณ์ที่จะนำเงินจากเงินสำรองเพื่อชำระหนี้มาจ่ายคืนแก่ผู้ขายเมื่อใดก็ได้ ตราบเท่าที่ผู้ขายยังคงมีความรับผิดชอบเช่นว่านั้นต่อผู้ซื้อ

(การขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติ-APPROVED CREDIT SALE)

9. (1) ณ เวลาใดๆ ผู้ขายอาจยื่นคำขอต่อผู้ซื้อเพื่อขอรับการอนุมัติเกี่ยวกับการขายเชื่อ แก่ลูกค้ารายใดรายหนึ่ง ในกรณีเช่นว่านี้ ผู้ขายจะจัดให้ผู้ซื้อได้รับชื่อและที่อยู่อันบริบูรณ์ของลูกค้ารายนั้น และข้อมูลอื่น ๆ ที่ผู้ขายทราบหรือได้รับมาเกี่ยวกับลูกค้ารายนั้น หรือได้มาโดยประการอื่นอันเป็นข้อสำคัญหรือมีผลกระทบไม่ว่าในทางใด ๆ ต่อความเสี่ยงซึ่งผู้ซื้อจะได้รับเกี่ยวกับขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติให้แก่ลูกค้ารายนั้นรวมทั้งข้อมูลอื่นใด ซึ่งผู้ซื้ออาจร้องขอ
- (2) เมื่อได้รับคำขอเช่นว่านั้นผู้ซื้อ จะประเมินค่าความน่าเชื่อถือของลูกค้ารายนั้นตามข้อมูลที่ถูกเสนอมา และความเสี่ยง (ถ้ามี) เกี่ยวกับการดำเนินธุรกิจเงินระหว่างผู้ขายนั้น และอาจทำการสอบถามบุคคลหรือนิติบุคคลใด ๆ ตามที่ผู้ซื้อเห็นเป็นการจำเป็น แล้วผู้ซื้อก็จะแจ้งให้ผู้ขายทราบว่า ลูกค้ารายนั้นได้รับการอนุมัติหรือไม่ หากได้รับการอนุมัติก็จะแจ้งให้ทราบถึงวงเงินการขายเชื่อ ข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่นตามที่ผู้ซื้อพิจารณาเห็นเป็นการจำเป็น อนึ่ง เมื่อและเว้นแต่จะมีการเปิดถอนการอนุมัติดังกล่าวมา ให้บรรดาการขายเชื่อที่ผู้ขายขายแก่ลูกค้ารายนั้น นับแต่วันที่ผู้ซื้ออนุมัติและ



อยู่ในวงเงินการขายเชื่อรวมทั้งเป็นไปตามข้อกำหนดและเงื่อนไข (ถ้ามี) ที่ผู้ซื้อกำหนดเป็นการขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติและเมื่อผู้ขายเสนอขายหนี้จำนวนใดจำนวนหนึ่งอันเกี่ยวกับการขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติรายการใดรายการหนึ่ง ผู้ซื้อจะต้องรับซื้อหนี้เมื่อได้รับการเสนอแต่ทั้งนี้จะต้องปรากฏว่าการทำคำเสนอขายนั้น ได้กระทำตามเงื่อนไขข้อ 2 ของสัญญา และผู้ขายได้ปฏิบัติตามข้อกำหนด และเงื่อนไขของสัญญาโดยทุกประการ

- (3) ตราบเท่าที่ลูกค้ายังคงได้รับการอนุมัติดังกล่าวมาข้างต้น ผู้ขายยังคงมีภาระหน้าที่โดยต่อเนืองที่จะต้องเปิดเผยให้ผู้ซื้อทราบโดยพลัน ซึ่งบรรดาข้อมูลและผู้ขายทราบหรือได้รับมาอันเป็นข้อมูลอันสำคัญหรือมีผลกระทบไม่ว่าในทางใด ๆ ต่อภาวะพันธหนี้พันธสินของลูกค้า หรือต่อความเสี่ยงที่ผู้ซื้อได้รับมาภายใต้สัญญานี้เกี่ยวกับการที่ผู้ขายทำการขายเชื่อแก่ลูกค้ายรายนั้น
- (4) ในกรณีที่ผู้ขายให้ข้อมูลอันเป็นข้อมูลอันสำคัญ หรือมีผลกระทบไม่ว่าในทางใด ๆ ต่อภาวะพันธหนี้พันธสินของลูกค้า หรือต่อความเสี่ยงที่ผู้ซื้อได้รับมาภายใต้สัญญานี้เกี่ยวกับการที่ผู้ขายทำการขายเชื่อคราวใด ๆ แก่ลูกค้ายรายใดรายหนึ่งโดยให้รายละเอียดของข้อมูลนั้นผิดหรือให้ข้อมูลที่ไม่ถูกต้องก็ดี หรือผู้ขายปกปิดข้อมูลใด ๆ ซึ่งผู้ขายมีหน้าที่ต้องเปิดเผยแก่ผู้ซื้อเกี่ยวกับการที่ผู้ขายทำการขายเชื่อแก่ลูกค้ายรายใดรายหนึ่งก็ดี ให้ถือว่าไม่เคยมีการให้การอนุมัติใด ๆ เกี่ยวกับลูกค้ายรายนั้นมาก่อน และจะไม่ถือว่าการขายเชื่อที่ผู้ขายทำการขายแก่ลูกค้ายรายนั้นเป็นการขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติ
- (5) ในกรณีที่ผู้ขายกระทำการผิดสัญญาหรือไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ ของสัญญานี้ ให้ถือว่าการอนุมัติที่ให้แก่ลูกค้ายรายใด ๆ หรือทั้งหมดไม่เคยได้มีการให้มาเลย และให้ถือบรรดาการขายเชื่อซึ่งทำขึ้นนั้นเป็นการขายเชื่อที่ไม่ได้รับอนุมัติ เสียทั้งสิ้น
- (6) ในเวลาใด ๆ ผู้ซื้ออาจแจ้งเพิ่มหรือลดวงเงินขายเชื่อหรือเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดและเงื่อนไข (ถ้ามี) หรือกำหนดข้อกำหนดและเงื่อนไขหรือเพิกถอนการอนุมัติสำหรับลูกค้ายรายใดรายหนึ่งโดยสิ้นเชิงทั้งนี้โดยไม่จำเป็นต้องให้เหตุผลใด ๆ

## (ความเสี่ยง การชดเชย และการชำระคืน-RISKS, INDEMNITIES AND REPAYMENT)

10. (1) ผู้ซื้อยอมรับความเสี่ยงของสินค้า (ซึ่งนิยามไว้ในสัญญา) ที่เกี่ยวกับหนี้ซึ่งรับซื้อตามสัญญานี้ อันเกิดขึ้นจากการขายเชื่อที่ได้รับอนุมัตินับตั้งแต่วันที่รับซื้อ
- (2) เมื่อเหตุการณ์ใดเหตุการณ์หนึ่งตามความเสี่ยงที่เกี่ยวกับหนี้จำนวนใดจำนวนหนึ่งเกิดขึ้นในระหว่างเวลาที่ผู้ซื้อได้ยอมรับความเสี่ยงนั้นแล้ว หรือเมื่อลูกค้าตกเป็นหนี้สินสินส่วนตัวในระหว่างเวลาที่ผู้ซื้อได้ยอมรับความเสี่ยง เกี่ยวกับหนี้และเอกสารสิทธิ์ของสินค้านั้น หรือเอกสารซึ่งแสดงว่าผู้ถือเอกสารมีสิทธิที่จะยึดถือสินค้านั้นไว้ยังคงอยู่ในความครอบครองดูแลของผู้ขาย ให้ผู้ขายหน่วงการขนส่งหรือการส่งมอบสินค้าหรือเอกสารเช่นนั้นไว้ และยึดถือสินค้า และ/หรือเอกสารเช่นนั้นและ/หรือสิทธิใด ๆ ซึ่งผู้ขายมีอยู่โดยยึดถือไว้แทนผู้ซื้อ เพื่อประโยชน์ของผู้ซื้อและส่งมอบสินค้าและ/หรือเอกสารและ/หรือสิทธิเช่นนั้นแก่ผู้ซื้อ พร้อมทั้งทำเอกสารอื่นใดอันบริบูรณ์ตามแต่ที่ผู้ซื้อจะกำหนดเพื่อการโอนกรรมสิทธิ์ในสินค้า เอกสารหรือสิทธิเช่นนั้น ทั้งนี้เมื่อผู้ซื้อทวงถาม
- (3) ให้ผู้ขายรับผิดชอบในการยุติข้อพิพาทระหว่างตนกับลูกค้าอันเกิดจากหรือเกี่ยวเนื่องกับหนี้ใด ๆ ซึ่งอยู่ภายใต้การขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติและหากปรากฏว่าข้อพิพาทนั้นมีอาจยุติลงได้ ไม่ว่าจะด้วยเหตุผลใด ๆ ภายหลังจากวันที่ถึงกำหนดชำระของหนี้นั้น หรือหลังจากวันที่ผู้ซื้ออนุญาตให้เลื่อนออกไป ให้ความเสี่ยงของสินค้าที่ผู้ซื้อยอมรับไว้เป็นอันถูกยกเลิกไป หากผู้ขายร้องขอผู้ซื้ออาจให้ขยายระยะเวลาเพื่อการยุติข้อพิพาทเช่นนั้นออกไปได้ ในกรณีเช่นนั้นให้ผู้ซื้อระงับการยอมรับเอาความเสี่ยงของสินค้าอันที่เกี่ยวกับหนี้ นั้นไว้ก่อนจนกว่าข้อพิพาททั้งหลายจะยุติลงภายในระยะเวลาที่ขยายออกไปแล้วนั้น อนึ่งผู้ซื้ออาจเรียกเก็บเงินจากผู้ขายเป็นค่าใช้จ่ายในการพยายามตามเก็บหนี้เงินใด ๆ ซึ่งปรากฏอยู่ตามบัญชีหนี้ซึ่งมีข้อพิพาทเกิดขึ้นระหว่างผู้ขายกับลูกค้า



- (4) ผู้ขายจะต้องแจ้งให้ผู้ซื้อทราบ หากว่ายังคงมีข้อผิดพลาด ใดๆ ค้างอยู่ และไม่ว่าจะได้ระบุไว้ข้างต้นอย่างไรก็ตาม ห้ามมิให้ทำการแก้ไข หรือยุติข้อผิดพลาดนั้นด้วยวิธีใด ๆ เว้นแต่จะได้กระทำไปตามข้อกำหนดและตามวิธีผู้ซื้อได้ให้ความเห็นชอบโดยชัดแจ้ง เป็นลายลักษณ์อักษร อนึ่งผู้ขายให้อำนาจแก่ผู้ซื้อไว้โดยสัญญาในการตัดสินใจในการยุติ ระบุหรือประเมินระดมข้อเรียกร้องใด ๆ ของผู้ขายหรือลูกค้าหรือข้อเรียกร้องใด ๆ ที่เป็นปฏิปักษ์ต่อผู้ขายหรือลูกค้าอันเกิดจากนั้น ซึ่งผู้ซื้อปฏิบัติตามสัญญา ทั้งนี้ โดยผู้ขายจะต้องจ่ายเงินตามจำนวนที่หักลดลงไป จากจำนวนหนี้เดิมอันเป็นผลจากการประเมินหนี้ให้แก่ผู้ซื้อโดยพลัน
- (5) ในส่วนของหนี้ ซึ่งเกิดขึ้นจากการขายเชื่อที่ไม่ได้รับการอนุมัตินั้น ผู้ขายขอรับประกันโดยไม่มีเงื่อนไขโดยสัญญาว่า ลูกค้าจะชำระหนี้โดยเต็มจำนวนและตรงตามกำหนดเวลา และผู้ขายตกลงที่จะชดเชยให้แก่ผู้ซื้อโดยเต็มจำนวน เป็นค่าความสูญหายและความเสียหายซึ่งผู้ซื้อได้รับและค่าใช้จ่ายใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อต้องเสียไปอันเป็นผลมาจากผิดนัดชำระหนี้ไม่ว่าด้วยเหตุใดๆ อนึ่ง การรับประกันและการรับชดเชยที่ได้ให้ไว้จะไม่ถูกกระทบกระเทือน หรือทำให้เสียไปในเวลาใด ๆ โดยเหตุที่มีการสละสิทธิเรียกร้องและสละประโยชน์แห่งหนี้แก่ลูกค้าหรือบุคคลอื่นใดซึ่งต้องรับผิดชอบในการชำระหนี้

*(การไม่ชำระเงิน และการคืนเงินกรณีสินค้าถูกปฏิเสธหรือถูกส่งคืน-NON-PAYMENT AND REFUND ON GOODS REJECTED OR RETURNED)*

11. (1) หากลูกค้าไม่รับ ปฏิเสธหรือคืนสินค้าหรือบริการทั้งหมด หรือแต่บางส่วนภายใต้การขายเชื่อซึ่งได้รับอนุมัติหรือไม่ได้รับอนุมัติใด ๆ ซึ่งเป็นมูลแห่งหนี้ไม่ว่าด้วยเหตุใด ๆ ผู้ขายจะต้องชำระคืนเงินทุกจำนวนซึ่งผู้ซื้อได้ชำระไปเป็นค่าซื้อหนี้ ซึ่งเกิดขึ้นจากการขายเชื่อโดยพลัน และชำระค่าธรรมเนียมการขายโอนสิทธิเรียกร้อง และค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้นอันเกี่ยวกับการขายเชื่อหนี้ และให้ผู้ซื้อเป็นอันหลุดพ้นจากภาระหน้าที่ที่จะต้องชำระเงินใด ๆ แก่ผู้ขายเกี่ยวกับหนี้เช่นนั้น อนึ่งผู้ซื้อจะนำเงินเข้าบัญชีผู้ขายตามจำนวนที่ผู้ซื้ออาจได้รับมาจากลูกค้า โดยเนื่องมา

จากการขายเชื่อหนี้ภายหลังจากที่ได้หักเงินไว้เป็นจำนวนใด ๆ ตามที่ผู้ขายต้องชำระแก่ผู้ซื้อแล้ว

- (2) ผู้ขายจะยึดถือบรรดาสินค้าซึ่งไม่มีผู้รับ ถูกปฏิเสธ หรือถูกคืนมาอันเป็นสินค้า ซึ่งเกี่ยวกับการขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติหรือไม่ได้รับอนุมัติ ที่เป็นมูลแห่งหนี้ที่ผู้ซื้อได้ซื้อไปตามสัญญา โดยยึดถือไว้แทนผู้ซื้อนับแต่เวลาที่มีการปฏิเสธหรือคืนนั้นไปจนกว่าผู้ขายจะได้ชำระคืนเงินทุกจำนวน ซึ่งผู้ซื้อได้ชำระแก่ผู้ขายไปโดยเกี่ยวเนื่องกับหนี้หนี้ที่ติดราบเท่าที่ผู้ขายยึดถือสินค้าที่ถูกปฏิเสธหรือถูกคืนมาไว้แทนผู้ซื้อ จะต้องปรากฏว่าได้มีการเก็บรักษาสินค้าดังกล่าวไว้แยกต่างหากจากสินค้าอื่น ๆ ของผู้ขายและมีการระบุไว้โดยชัดแจ้งว่าสินค้าเหล่านั้นเป็นทรัพย์สินของผู้ซื้อ

*(การลดจำนวนหนี้-REDUCTION OF DEBT)*

12. หากจำนวนเงินซึ่งลูกค้าต้องชำระโดยเกี่ยวเนื่องกับการขายเชื่อ ที่ได้รับอนุมัติหรือไม่ได้รับอนุมัติต้องลดลงไม่ว่าด้วยเหตุใด ๆ ภายหลังจากที่ผู้ซื้อได้ยอมรับซื้อหนี้ตามการขายเชื่อ นั้น ให้ราคาซื้อที่ผู้ซื้อต้องชำระแก่ผู้ขายสำหรับหนี้นั้น ลดลงตามไปด้วย และผู้ขายตกลงจะชำระเงินแก่ผู้ซื้อเท่ากับ (1) จำนวนเงินที่ลดลงนั้น หรือ (2) จำนวนเงินรวมของบรรดาเงินใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อได้ชำระแก่ผู้ขายไปแล้วบวกกับค่าธรรมเนียมการขายโอนสิทธิเรียกร้องบวกกับค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้นสำหรับหนี้จำนวนใดจำนวนหนึ่งที้น้อยกว่าระหว่าง (1) กับ (2)

*(การชดเชยอันเกี่ยวกับสินค้า-INDEMNITY RELATING TO GOODS)*

13. ผู้ขายจะชดเชยให้แก่ผู้ซื้อหากเกิดการเรียกร้องใด ๆ รวมทั้งค่าใช้จ่ายใด ๆ และค่าทนายความซึ่งผู้ซื้อถูกเรียกให้ชำระโดยลูกค้า หรือโดยบุคคลอื่น หรือโดยนิติบุคคลใด ๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับสินค้าที่ขายหรือจัดส่งไป หรือซึ่งเกี่ยวข้องกับบริการที่ได้ให้ไปตามข้อกำหนดของการขายเชื่อรายการใด ๆ หรือซึ่งเกิดขึ้นจากสัญญานี้ หรือนิติกรรมใด ๆ ซึ่งได้รับผลกระทบจากสัญญานี้ แต่ทั้งนี้จะต้องปรากฏว่าการเรียกร้องนั้นมิได้เกิดจากการผิดนัดผิดสัญญาของผู้ซื้อ

## (ภาษี-TAXES)

14. ผู้ขายจะชำระบรรดา ภาษี อากร ภาษีศุลกากร และเงินเรียกเก็บอื่นใด รวมทั้งค่าธรรมเนียมธนาคารที่เรียกเก็บเป็นพิเศษ ซึ่งเกี่ยวเนื่องหรือเกี่ยวพันกับการขายเชื่อ โดยชำระโดยตรงหรือชำระคืนตามจำนวนเงินที่ผู้ซื้อได้โดยตรงจ่ายไป

## (การชำระเงินโดยลูกค้า-PAYMENTS BY CUSTOMERS)

15. (1) ในระหว่างผู้ขายกับผู้ซื้อ ให้ถือว่าจำนวนเงินที่ลูกค้าชำระนั้นเป็นการชำระหนี้ตามมูลหนี้การขายเชื่อที่ได้รับอนุมัติก่อนแล้ว ที่เหลือจึงจะเป็นการชำระหนี้ตามมูลหนี้การขายเชื่อที่ไม่ได้รับอนุมัติ แม้ว่าข้อเท็จจริงจะปรากฏในเวลาที่มีการชำระเงินนั้น ลูกค้าได้ถือเอาเป็นการชำระหนี้จำนวนใดจำนวนหนึ่งโดยเฉพาะเจาะจง
- (2) ผู้ขายจะไม่รับการชำระเงินจากลูกค้าที่ชำระหนี้ใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อได้ซื้อไปแล้วตามสัญญาไม่ว่าในกรณีใด ๆ ให้บรรดาเงิน เช็ค ตั๋วแลกเงิน เงินโอน หรือเงินที่ชำระด้วยวิธีอื่นใด หรือเอกสารหลักฐานแห่งการชำระเงินนั้นอันเป็นการชำระหนี้ที่ผู้ซื้อ ชื้อมาตามสัญญานี้ ซึ่งผู้ขายได้รับมาตกเป็นกรรมสิทธิ์ของผู้ซื้อแต่ผู้เดียว และผู้ขายจะต้องนำมาส่งมอบหรือโอนให้แก่ผู้ซื้อทันทีที่ผู้ขายได้รับมา อนึ่งตราบเท่าที่เงิน เช็ค ตั๋วแลกเงิน ฯลฯ เหล่านี้ยังอยู่ในความครอบครองของผู้ขายให้ถือว่าผู้ขายได้ยึดถือสิ่งเหล่านั้นไว้แทนผู้ซื้อ หากเงิน เช็ค ตั๋วแลกเงิน เงินโอน หรือเงินที่ชำระด้วยวิธีอื่นใด หรือเอกสารหลักฐานแห่งการชำระเงินนั้นเป็นการชำระทั้งหนี้ซึ่งผู้ซื้อซื้อมาตามสัญญานี้ และหนี้อื่น ๆ ด้วย โดยเป็นการชำระซึ่งผู้ขายจะได้รับเต็มจำนวน โดยไม่มีการหักลดใด ๆ ให้ส่งมอบหรือโอน เงิน เช็ค ตั๋วแลกเงิน ฯลฯ นั้นแก่ผู้ซื้อ ซึ่งจะเป็นผู้รับผิดชอบในการนำเงินนั้นเข้าบัญชีของผู้ขายภายใต้ข้อกำหนดของสัญญานี้
- (3) หากผู้ซื้อได้รับ เงิน เช็ค ตั๋วแลกเงิน เงินโอน หรือเงินที่ชำระด้วยวิธีอื่นใด หรือเอกสารหลักฐานแห่งการชำระเงิน เป็นจำนวนเงินเกินกว่าจำนวนหนี้ที่ผู้ซื้อซื้อมาตามสัญญานี้ หรือเป็นการชำระหนี้ซึ่งผู้ซื้อมิได้รับซื้อ ให้ผู้ซื้อยอมรับเงิน เช็ค ตั๋วแลกเงิน เงินโอน หรือเงินที่ชำระด้วยวิธีอื่นใด หรือเอกสารหลักฐานแห่งการชำระเงินทั้งจำนวนและผู้ซื้อจะรับผิดชอบ ในการนำเงินนั้นเข้าบัญชีของผู้ขายภายใต้ข้อกำหนด

## ของสัญญา

## (รายการบัญชีรายเดือน-MONTHLY STATEMENT OF ACCOUNT)

16. (1) ผู้ซื้อจะจัดส่งรายการบัญชีรายเดือนให้แก่ผู้ขายตามรูปแบบและมีเนื้อหาซึ่งผู้ซื้อเห็นสมควรจะแจ้งให้ทราบเป็นระยะ ๆ
- (2) ผู้ขายรับทราบว่าได้ดำเนินการซึ่งมุ่งหมายไว้โดยสัญญานี้มีความซับซ้อน กรณีจึงอาจเป็นการยุ่งยากแก่ผู้ซื้อที่จะจัดทำบัญชีให้แก่ผู้ขายไปในลักษณะอื่นใด นอกไปจากที่ระบุไว้ข้างต้น ฉะนั้นเพื่อเป็นการจูงใจให้ผู้ซื้อเข้าทำสัญญานี้กับผู้ขาย และสนองรับค่าเสนอขายหนี้ ตามที่ได้ระบุไว้ข้างต้น ผู้ขายจึงขอละทิ้งและสละไว้โดยสัญญานี้ ซึ่งบรรดาสิทธิทั้งหลายหรือการดำเนินการใด ๆ ของผู้ขายซึ่งสามารถกระทำได้หรืออาจจะกระทำได้ในภายหน้าอันเป็นปฏิปักษ์ต่อผู้ซื้อในกรณีที่ผู้ซื้อถูกกำหนดหรือถูกบังคับให้ต้องจัดทำรายการบัญชี หรือส่งมอบรายการบัญชีในลักษณะอื่นใดนอกไปจากที่ระบุไว้ข้างต้น
- (3) หนังสือรับรองใด ๆ ซึ่งลงลายมือชื่อโดยผู้จัดการ หรือเจ้าหน้าที่ของผู้ซื้ออันเกี่ยวกับจำนวนเงิน ที่ผู้ขายต้องชำระแก่ผู้ซื้อภายใต้สัญญานี้ในเวลาใด ๆ หรือเป็นคราว ๆ ไป หรือเกี่ยวกับหนี้ใด ๆ ย่อมถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันผู้ขาย เว้นแต่จะมีการปลอมแปลงหรือผิดตกโดยเป็นที่ประจักษ์

## (ดอกเบี้ย-interest)

17. ผู้ขายจะชำระดอกเบี้ยให้กับผู้ซื้อในอัตราและโดยวิธีการคิดคำนวณเช่นเดียวกับอัตรา และวิธีการคิดคำนวณค่าธรรมเนียมการชำระเงินเบื้องต้น สำหรับจำนวนเงินใด ๆ ซึ่งผู้ขายต้องชำระแก่ผู้ซื้อ (ไม่ว่าจะเป็นการชำระค่าเสียหายหรืออื่น ๆ ฯลฯ) ตรีบาทเท่าที่ผู้ขายยังค้างชำระเงินนั้นอยู่

(สิทธิในการหักกลบลบหนี้—RIGHT OF SET-OFF)

18. ผู้ซื้อที่มีสิทธิที่จะหักกลบลบหนี้เงินจำนวนใด ๆ ซึ่งผู้ขายต้องชำระแก่ผู้ซื้อ กับเงินจำนวนใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อต้องชำระแก่ผู้ขาย

(คำรับรองและคำมั่น—WARRANTIES AND UNDERTAKINGS)

19. (1) ผู้ขายรับรองว่า เว้นแต่ที่ได้เปิดเผยแก่ผู้ซื้อเป็นลายลักษณ์อักษร ไม่ปรากฏว่ามีภาวะติดพันที่ถาวรหรือชั่วคราวใด ๆ อยู่เหนือสินทรัพย์หรือกิจการของผู้ขาย และผู้ขายให้คำมั่นว่าจะแจ้งให้ผู้ซื้อทราบเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนที่จะก่อให้เกิดภาวะติดพันใด ๆ เช่นว่านั้น
- (2) ในระหว่างเวลาของสัญญา ผู้ขายให้คำมั่นว่าตนจะไม่โอน ก่อภาวะติดพัน หรือจำหน่ายไปโดยประการอื่น ซึ่งหนี้ใด ๆ ซึ่งเกิดขึ้นจากการขายเชื่อแก่บุคคลใดนอกไปจากผู้ซื้อหรือเข้าทำสัญญาหรือดำเนินการใด ๆ ที่จะทำเช่นนั้น
- (3) ผู้ขายขอรับรองต่อผู้ซื้อว่าบรรดาหนี้ ซึ่งผู้ขายเสนอขายแก่ผู้ซื้อตามสัญญานั้น เป็นหนี้ที่บังคับได้โดยบริบูรณ์ และโดยไม่มีภาระโต้แย้ง และรับรองด้วยว่าหนี้เหล่านั้นเป็นทรัพย์สินอันปราศจากภาวะติดพันของผู้ขาย ซึ่งผู้ขายมีสิทธิโดยเสรีที่จะจัดการกับหนี้นั้นได้โดยไม่มีภาระหรือข้อติดพันใด ๆ
- (4) ผู้ขายให้คำมั่นว่า จะคงไว้ให้บรรดาหนี้ซึ่งผู้ซื้อยอมรับซื้อนั้นปราศจากการหักกลบลบหนี้ หรือการโต้แย้งใด ๆ ในระหว่างผู้ขายกับลูกค้า
- (5) ผู้ขายให้คำมั่นว่าจะปฏิบัติตามข้อกำหนดและตามภาระหน้าที่ของผู้ขาย ซึ่งเกิดขึ้นตามสัญญาใด ๆ อันเกี่ยวเนื่องกับการขายเชื่อ
- (6) ผู้ขายจะเป็นผู้ออกชำระบรรดาค่าใช้จ่าย ค่าที่ปรึกษากฎหมาย หรือค่าทนายความซึ่งสมเหตุสมผล และเหมาะสมอันเกิดจากการที่ผู้ซื้อปลดเปลื้องภาวะติดพันใด ๆ จากหนี้รายใด ๆ หรือในการบังคับตามสิทธิของผู้ซื้อที่เกี่ยวเนื่องกับหนี้นั้น หรือที่เกี่ยว



## เนื่องกับสัญญา

### (สมุดบันทึก-books of record)

20. ผู้ขายจะจัดทำสมุดบันทึกที่ถูกต้อง และแท้จริงอยู่ตลอดเวลา และจะอนุญาตให้ผู้ซื้อ หรือสมุหบัญชีหรือตัวแทนของผู้ซื้อ เข้าตรวจสอบและจดบันทึกย่อจากสมุดบันทึก สมุดบัญชี หรืองบการเงินของผู้ขายได้ ให้ผู้ซื้อที่มีสิทธิที่จะสอบถามและรับทราบข้อมูลตามที่จำเป็นหรือสอบถามหรือรับทราบข้อมูลจากผู้ขาย หรือฝ่ายจัดการ ลูกจ้าง ตัวแทน สมุหบัญชี ผู้สอบบัญชี และลูกค้าของผู้ขายได้

### (ข้อมูลเกี่ยวกับลูกค้า-INFORMATION ON CUSTOMER)

21. ให้ผู้ซื้อที่มีสิทธิที่จะได้รับข้อมูลเกี่ยวกับลูกค้าของผู้ขายได้ตลอดเวลา ตามแต่ที่ผู้ซื้อจะเห็นเป็นความจำเป็น และเมื่อได้รับการร้องขอจากผู้ขายจะจัดส่งข้อมูลเช่นนั้นให้แก่ผู้ซื้อโดยพลัน

### (การเริ่มต้น การสิ้นสุด และการเปลี่ยนแปลงของสัญญา-COMMENCEMENT, TERMINATION AND VARIATION)

22. (1) ให้สัญญานี้มีผลใช้บังคับ ณ วันที่ของสัญญานี้ และให้มีผลใช้บังคับต่อไปจนกว่าคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง จะได้ออกกล่าว เป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าไม่น้อยกว่าสามเดือน ไปยังคู่สัญญาอีกฝ่ายแจ้งวันที่จะให้สัญญานี้สิ้นสุดลง และเมื่อระยะเวลาตามคำออกกล่าวสิ้นสุดลงก็ให้สัญญานี้เป็นอันสิ้นสุดลง
- (2) หากคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งกระทำผิดเงื่อนไข ข้อใดข้อหนึ่งของสัญญานี้ก็ดี หรือทำการชำระบัญชี เนื่องมาจากเหตุอื่นนอกไปจากเพื่อการจัดโครงสร้างใหม่ หรือเพื่อการควบบริษัทก็ดี หรือไม่ปฏิบัติตามคำพิพากษาใด ๆ เป็นระยะเวลาเจ็ด (7) วัน ขึ้นไปก็ดี หรือทำการใด ๆ เพื่อประโยชน์แก่เจ้าหนี้ทั้งหลาย หรือหยุดดำเนินกิจการก็ดี หรือหากการค้ำประกัน ซึ่งได้ให้ไว้โดยเกี่ยวเนื่องกับสัญญานี้ตกเป็นโมฆะ หรือสิ้นสุดผลหรือถูกโต้แย้งก็ดี ให้คู่สัญญาอีกฝ่าย (หรือผู้ซื้อในกรณีที่มีการค้ำประกันตกเป็นโมฆะ สิ้นผลหรือถูกโต้แย้ง) มีสิทธิบอกเลิกสัญญานี้โดยส่งหนังสือบอกกล่าวไปยังอีกฝ่ายโดยผู้บอกกล่าวเลิกสัญญานี้ไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ อันเกิดจาก

### การบอกเลิกสัญญาขึ้น

- (3) การสิ้นสุดลงของสัญญาที่ระบุข้างต้นย่อมไม่กระทบต่อสิทธิ หรือภาระหน้าที่ของคู่สัญญาอันเกี่ยวเนื่องกับหนี้ ซึ่งได้ซื้อมาก่อนหน้าที่สัญญาจะสิ้นสุดลง และให้ข้อกำหนดทุกข้อของสัญญายังคงใช้บังคับได้โดยบริบูรณ์ต่อไปกับบรรดาหนี้ ซึ่งได้ซื้อมาก่อนหน้าที่สัญญาจะสิ้นสุดลง
- (4) ในเวลาใด ๆ ผู้ซื้ออาจแก้ไขหรือเพิ่มเติมข้อกำหนดหรือเงื่อนไขใด ๆ ของสัญญานี้ได้ โดยทำคำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังผู้ขาย โดยให้มีผลนับแต่วันที่ระบุในคำบอกกล่าวนั้น (ทั้งนี้วันที่ให้มีผลบังคับนั้นจะต้องไม่เป็นวันก่อนวันที่ของคำบอกกล่าวนั้น)

### (การสละสิทธิ-WAIVER)

23. การที่ผู้ซื้อสละสิทธิใด ๆ ของตนตามสัญญานี้ หรือละเลยที่จะใช้สิทธิใด ๆ ของตนต่อผู้ขาย หรือต่อผู้ค้าประกัน หรือต่อลูกค้ารายใด ๆ ย่อมไม่ก่อให้เกิดผลร้ายหรือกระทบกระเทือนต่อสิทธิใด ๆ หรือทั้งหมดของผู้ซื้อที่มีอยู่ตามสัญญานี้

### (หนังสือมอบอำนาจ-POWER OF ATTORNEY)

24. ผู้ขายขอแต่งตั้งโดยสัญญานี้ และโดยมีอำนาจจะเพิกถอนได้ให้ผู้ซื้อเป็นผู้รับมอบอำนาจของผู้ขาย และกระทำการแทนผู้ขายในประเทศไทย ในระหว่างระยะเวลาของสัญญานี้ และหลังจากที่สัญญานี้สิ้นสุดลง โดยให้มีอำนาจลงนามทำ และทำให้การโอนสิทธิเรียกร้องตามที่ผู้ซื้อจักต้องกระทำสำหรับหนี้ใด ๆ หรือทั้งหมดซึ่งผู้ซื้อซื้อไปตามสัญญานี้ เป็นไปโดยบริบูรณ์และชอบด้วยกฎหมายและให้มีอำนาจสลักหลังตัวเงินซึ่งผู้ซื้อได้รับมาตามที่ผู้ซื้อซื้อไป ตามสัญญานี้เป็นไปโดยบริบูรณ์ และชอบด้วยกฎหมายและให้มีอำนาจสลักหลังตัวเงินซึ่งผู้ซื้อได้รับมาตามที่ผู้ซื้อจักต้องกระทำ และให้มีอำนาจทั่วไปที่จะกระทำการใด ๆ หรือสิ่งใด ๆ ตามที่ผู้ซื้อเห็นเป็นการจำเป็นเพื่อให้ผู้ซื้อได้รับชำระหนี้ซึ่งผู้ซื้อซื้อไปตามสัญญานี้ รวมทั้งการฟ้องคดีเพื่อการนั้น



## (กฎหมายที่เลือกใช้-CHOICE OF LAW)

25. สัญญาให้อยู่ภายใต้บังคับและตีความตามกฎหมายไทย

## (การบอกกล่าว-NOTICES)

26. การบอกกล่าวตามสัญญานี้ให้คู่สัญญาส่งทางไปรษณีย์ โดยชำระค่าไปรษณียากรล่วงหน้า จ่าหน้าไปยังสำนักงานจดทะเบียน หรือที่อยู่ของคู่สัญญาอีกฝ่ายตามที่ระบุไว้ข้างต้น ให้ถือว่าคำบอกกล่าวซึ่งได้ส่งทางไปรษณีย์นั้นได้มีการนำส่งแล้วในวันที่สาม (3) หลังจากที่ได้มีการนำฝาก ณ ที่ทำการไปรษณีย์

## (ค่าใช้จ่าย-EXPENSES)

27. ผู้ขายตกลงจะชำระ



(ก) บรรดาค่าใช้จ่าย และค่าธรรมเนียมและเงินเรียกเก็บใด ๆ ตามกฎหมายและค่าใช้จ่ายอื่นใดรวมทั้งค่าอากร และค่าที่ปรึกษากฎหมายสำหรับที่ปรึกษากฎหมายที่ผู้ซื้อแต่งตั้ง หรือค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องเนื่องจากการจัดเตรียมเพื่อการลงนามทำ และการจดทะเบียนสัญญานี้ หรือเพื่อการจดจำนำ จำนอง การค้ำประกัน หรือเอกสารใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อจะต้องกระทำตามข้อกำหนดของสัญญานี้

(ข) บรรดาค่าที่ปรึกษากฎหมาย ค่าทนายความที่ที่ปรึกษากฎหมาย หรือทนายความเรียกเก็บจากลูกค้าและค่าใช้จ่ายและเงินเบิกคืน เงินทตรงจ่ายซึ่งเกิดขึ้นโดยเกี่ยวเนื่องกับการทวงถาม และการบังคับให้ชำระเงินซึ่งถึงกำหนดต้องชำระตามสัญญานี้ หรือโดยประการใด ๆ เพื่อบังคับการให้เป็นไปตามข้อตกลง คำมั่น ข้อกำหนดเงื่อนไข หรือข้อบัญญัติของสัญญานี้

เพื่อเป็นหลักฐานในการนี้ คู่สัญญาได้ลงลายมือชื่อไว้ ณ วันที่เดือนปีที่ระบุข้างต้น

ลงลายมือชื่อโดยผู้ซื้อ Purchaser )

)

ต่อหน้า: )

ลงลายมือชื่อโดยผู้ขาย-Vendor )

)

ต่อหน้า: )

ពាក្យណែនាំ ៤

UNIDROIT CONVENTION ON INTERNATIONAL FACTORING

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION,

CONSCIOUS of the fact that international factoring has a significant role to play in the development of international trade,

RECOGNISING therefore the importance of adopting uniform rules to provide a legal framework that will facilitate international factoring, while maintaining a fair balance of interests between the different parties involved in factoring transactions,

HAVE AGREED as follows:

CHAPTER I—SPHERE OF APPLICATION AND GENERAL PROVISIONS

Article 1

1.— This Convention governs factoring contracts and assignments of receivables as described in this Chapter.

2.— For the purposes of this Convention, "factoring contract" means a contract concluded between one party (the supplier) and another party (the factor) pursuant to which:

(a) the supplier may or will assign to the factor receivables arising from contracts of sale of goods made between the supplier and its customers (debtors) other than those for the sale of goods bought primarily for their personal, family or household use;

(b) the factor is to perform at least two of the following functions:

-finance for the supplier, including loans and advance payments;

-maintenance of accounts (ledgering) relating to the receivables;

-collection of receivables;

-protection against default in payment by debtors;

(c) notice of the assignment of the receivables is to be given to debtors.

3.- In this Convention references to "goods" and "sale of goods" shall include services and the supply of services.

4.- For the purposes of this Convention:

(a) a notice in writing need not be signed but must identify the person by whom or in whose name it is given;

(b) "notice in writing" includes, but is not limited to, telegrams, telex and any other telecommunication capable of being reproduced in tangible form;

(c) a notice in writing is given when it is received by the addressee.

## Article 2

1.- This Convention applies whenever the receivables assigned pursuant to a factoring contract arise from a contract of sale of goods between a supplier and a debtor whose places of business are in different States and:

(a) those States and the State in which the factor has its place of business are Contracting States; or

(b) both the contract of sale of goods and the factoring contract are governed by the law of a Contracting State.

2.- A reference in this Convention to a party's place of business shall, if it has more than one place of business, mean the place of business which had the closest relationship to the relevant contract and its performance, having regard to the circumstances known to or contemplated by the parties at any time before or at the conclusion of that contract.

### Article 3

1.- The application of this Convention may be excluded:

(a) by the parties to the factoring contract; or

(b) by the parties to the contract of sale of goods, as regards receivables arising at or after the time when the factor has been given notice in writing of such exclusion.

2.- Where the application of this Convention is excluded in accordance with the previous paragraph, such exclusion may be made only as regards the Convention as a whole.

### Article 4

1.- In the interpretation of this Convention, regard is to be had to its object and purpose as set forth in the preamble, to its international character and to the need to promote uniformity in its application and the observance of good faith in international trade.

2.- Questions concerning matters governed by this Convention which are not expressly settled in it are to be settled in conformity with the general principles on which it is based or, in the absence of such principles, in conformity with the law applicable by virtue of the rules of private international law.

## CHAPTER II-RIGHTS AND DUTIES OF THE PARTIES

### Article 5

As between the parties to the factoring contract:

(a) a provision in the factoring contract for the assignment of existing or future receivables shall not be rendered invalid by the fact that the contract does not specify them individually, if at the time of conclusion of the contract or when they come into existence they can be identified to the contract;

(b) a provision in the factoring contract by which future receivables are assigned operates to transfer the receivables to the factor when they come into existence without the need for any new act of transfer.

### Article 6

1.- The assignment of a receivable by the supplier to the factor shall be effective notwithstanding any agreement between the supplier and the debtor prohibiting such assignment.

2.- However, such assignment shall not be effective against the debtor when, at the time of conclusion of the contract of sale of goods, it has its place of business in a Contracting State which has made a declaration under Article 18 of this Convention.

3.- Nothing in paragraph 1 shall affect any obligation of good faith owed by the supplier to the debtor or any liability of the supplier to the debtor in respect of an assignment made in breach of the terms of the contract of sale of goods.

#### Article 7

A factoring contract may validly provide as between the parties thereto for the transfer, with or without a new act of transfer, of all or any of the supplier's rights deriving from provision in the contract of sale of goods reserving to the supplier title to the goods or creating any security interest.

#### Article 8

1.- The debtor is under a duty to pay the factor if, and only if, the debtor does not have knowledge of any other person's superior right to payment and notice in writing of the assignment:

(a) is given to the debtor by the supplier or by the factor with the supplier's authority;

(b) reasonably identifies the receivables which have been assigned and the factor to whom or for whose account the debtor is required to make payment; and



(c) relates to receivables arising under a contract of sale of goods made at or before the time the notice is given.

2.- Irrespective of any other ground on which payment by the debtor to the factor discharges the debtor from liability, payment shall be effective for this purpose if made in accordance with the previous paragraph.

#### Article 9

1.- In a claim by the factor against the debtor for payment of a receivable arising under a contract of sale of goods the debtor may set up against the factor all defences arising under that contract of which the debtor could have availed itself if such claim had been made by the supplier.

2.- The debtor may also assert against the factor any right of set-off in respect of claims existing against the supplier in whose favour the receivable arose and available to the debtor at the time a notice in writing of assignment conforming to Article 8(1) was given to the debtor.

#### Article 10

1.- Without prejudice to the debtor's rights under Article 9, non-performance or defective or late performance of the contract of sale of goods shall not by itself entitle the debtor to recover a sum paid by the debtor to the factor if the debtor has a right to recover that sum from the supplier.

2.- The debtor who has such a right to recover from the supplier a sum paid to the factor in respect of a receivable shall nevertheless be entitled to recover that sum from the factor to the extent that:

(a) the factor has not discharged an obligation to make payment to the supplier in respect of that receivable; or

(b) the factor made such payment at a time when it knew of the supplier's non-performance or defective or late performance as regards the goods to which the debtor's payment relates.

### CHAPTER III-SUBSEQUENT ASSIGNMENTS

#### Article 11

1.- Where a receivable is assigned by a supplier to a factor pursuant to a factoring contract governed by this Convention:

(a) the rules set out in Articles 5 to 10 shall, subject to sub-paragraph (b) of this paragraph, apply to any subsequent assignment of the receivable by the factor or by a subsequent assignee;

(b) the provisions of Articles 8 to 10 shall apply as if the subsequent assignee were the factor.

2.- For the purposes of this Convention, notice to the debtor of the subsequent assignment also constitutes notice of the assignment to the factor.

#### Article 12

This Convention shall not apply to a subsequent assignment which is prohibited by the terms of the factoring contract.

#### CHAPTER IV-FINAL PROVISIONS

#### Article 13

1.- This Convention is open for signature at the concluding meeting of the Diplomatic Conference for the Adoption of the Draft Unidroit Conventions on International Factoring and International Financial Leasing and will remain open for signature by all States at Ottawa until 31 December 1990.

2.- This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States which have signed it.

3.- This Convention is open for accession by all States which are not signatory States as from the date it is open for signature.

4.- Ratification, acceptance, approval or accession is effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the depositary.

#### Article 14

1.- This Convention enters into force on the first day of the month following the expiration of six months after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2.- For each State that ratifies, accepts, approves, or accedes to this Convention after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention enters into force in respect of that State on the first day of the month following the expiration of six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### Article 15

This Convention does not prevail over any treaty which has already been or may be entered into.

#### Article 16

1.- If a Contracting State has two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to the matters dealt with in this Convention, it may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, declare that this Convention is to extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may substitute its declaration by another declaration at any time.

2.- These declarations are to be notified to the depositary and are to state expressly the territorial units to which the Convention extends.

3.- If, by virtue of a declaration under this article, this Convention extends to one or more but not all of the territorial units of a Contracting State, and if the place of business of a party is located in that State, this place of business, for the purposes of this Convention, is considered not to be in a Contracting State, unless it is in a territorial unit to which the Convention extends.

4.- If a Contracting State makes no declaration under paragraph 1, the Convention is to extend to all territorial units of that State.

#### Article 17

1.- Two or more Contracting States which have the same or closely related legal rules on matters governed by this Convention may at any time declare that the Convention is not to apply where the supplier, the factor and the debtor have their places of business in those States. Such declarations may be made jointly or by reciprocal unilateral declarations.

2.- A Contracting State which has the same or closely related legal rules on matters governed by this Convention as one or more non-Contracting States may at any time declare that the Convention is not to apply where the supplier, the factor and the debtor have their places of business in those States.

3.- If a State which is the object of a declaration under the previous paragraph subsequently becomes a Contracting State, the

declaration made will, as from the date on which the Convention enters into force in respect of the new Contracting State, have the affect of a declaration made under paragraph 1, provided that the new Contracting State joins in such declaration or makes a reciprocal unilateral declaration.

#### Article 18

A Contracting State may at any time make a declaration in accordance with Article 6(2) that an assignment under Article of conclusion of the contract of sale of goods, it has its place of business in that State.

#### Article 19

1.- Declarations made under this Convention at the time of signature are subject to confirmation upon ratification, acceptance or approval.

2.- Declarations and confirmations of declarations are to be in writing and to be formally notified to the depositary.

3.- A declaration takes effect simultaneously with the entry into force of this Convention in respect of the State concerned. However, a declaration of which the depositary receives formal notification after such entry into force takes effect on the first day of the month following the expiration of six months after the date of its receipt by the depositary. Reciprocal unilateral

declarations under Article 17 take effect on the first day of the month following the expiration of six months after the receipt of the latest declaration by the depositary.

4.- Any State which makes a declaration under this Convention may withdraw it at any time by a formal notification in writing addressed to the depositary. Such withdrawal is to take effect on the first day of the month following the expiration of six months after the date of the receipt of the notification by the depositary.

5.- A withdrawal of a declaration made under Article 17 renders inoperative in relation to the withdrawing State, as from the date on which the withdrawal takes effect, any joint or reciprocal unilateral declaration made by another State under that article.

#### Article 20

No reservations are permitted except those expressly authorised in this Convention.

#### Article 21

This Convention applies when receivables assigned pursuant to a factoring contract arise from a contract of sale of goods concluded on or after the date on which the Convention enters into force in respect of the Contracting States referred to in Article 2(1)(a), or the Contracting State or States referred to in paragraph 1(b) of that article, provided that:



- (a) the factoring contract is concluded on or after that date; or
- (b) the parties to the factoring contract have agreed that the Convention shall apply.

#### Article 22

1.- This Convention may be denounced by any Contracting State at any time after the date on which it enters into force for that State.

2.- Denunciation is effected by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.

3.- A denunciation takes effect on the first day of the month following the expiration of six months after the deposit of the instrument of denunciation with the depositary. Where a longer period for the denunciation to take effect is specified in the instrument of denunciation it takes effect upon the expiration of such longer period after its deposit with the depositary.

#### Article 23

1.- This Convention shall be deposited with the Government of Canada.

2.- The Government of Canada shall:

- (a) inform all States which have signed or acceded to this Convention and the President of the International Institute for

the Unification of Private Law (Unidroit) of:

(i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;

(ii) each declaration made under Articles 16, 17 and 18;

(iii) the withdrawal of any declaration made under Article 19 (4);

(iv) the date of entry into force of this Convention;

(v) the deposit of an instrument of denunciation of this Convention together with the date of its deposit and the date on which it takes effect;

(b) transmit certified true copies of this Convention to all signatory States, to all States acceding to the Convention and to the President of the International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit).

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at ottawa, this twenty-eighth day of May, one thousand nine hundred and eighty-eight, in a single original, of which the English and French texts are equally authentic.

### ประวัติผู้เขียน

นายสตีลย์ เสนสุภา เกิดที่ ภาเกอส์ จังหวัดลำพูน สำเร็จการศึกษานิติศาสตรบัณฑิต จากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และได้รับประกาศนียบัตรเนติบัณฑิตไทย จากสำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา ปัจจุบันประกอบอาชีพทนายความ

